

# Official Journal

## of the European Union

ISSN 1725-2423

C 87

Volume 47

7 April 2004

English edition

## Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	<b>Commission</b>	
2004/C 87/01	Euro exchange rates .....	1
2004/C 87/02	Information procedure — Technical rules <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 87/03	State aid — Germany — Aid C 4/04 (ex N 55/03) — Environmental aid in favour of Wagner GmbH — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty <sup>(1)</sup> .....	5
2004/C 87/04	State aid — Greece — Aid C 9/04 (ex NN 20/04) — Reduction of corporate tax rate for investments over EUR 30 million — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty <sup>(1)</sup> .....	10
2004/C 87/05	Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 70/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises <sup>(1)</sup> .....	13
2004/C 87/06	Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 68/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to training aid <sup>(1)</sup> .....	16
2004/C 87/07	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.3376 — Dillinger Hüttenwerke/Saarstahl/Cokerie de Carling) <sup>(1)</sup> .....	17
2004/C 87/08	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.3382 — Iberia/Cobra Instalaciones/Serpista JV) <sup>(1)</sup> .....	18
2004/C 87/09	Competent national authorities in the cosmetics sector <sup>(1)</sup> .....	19
2004/C 87/10	Competent national authorities in the cosmetics sector <sup>(1)</sup> .....	32

EN

2

<sup>(1)</sup> Text with EEA relevance

(Continued overleaf)

Notice No

Contents (continued)

Page

**European Central Bank**

2004/C 87/11

Opinion of the Governing Council of the European Central Bank of 1 April 2004 on a recommendation from the Council of the European Union on the appointment of a member of the Executive Board of the European Central Bank (CON/2004/11) ..... 37

---

II *Preparatory Acts*

.....

---

III *Notices*

**Commission**

2004/C 87/12

Notice of call for proposals — EuropeAid/119372/C/G/IR — The promotion of democratisation and human rights in Iran ..... 38

## I

(Information)

## COMMISSION

Euro exchange rates <sup>(1)</sup>

6 April 2004

(2004/C 87/01)

1 euro =

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate		
USD	US dollar	1,209	LVL	Latvian lats	0,6512
JPY	Japanese yen	128,24	MTL	Maltese lira	0,4245
DKK	Danish krone	7,4463	PLN	Polish zloty	4,7194
GBP	Pound sterling	0,6582	ROL	Romanian leu	40 922
SEK	Swedish krona	9,2018	SIT	Slovenian tolar	238,52
CHF	Swiss franc	1,5657	SKK	Slovak koruna	40,2
ISK	Iceland króna	87,61	TRL	Turkish lira	1 586 279
NOK	Norwegian krone	8,375	AUD	Australian dollar	1,5931
BGN	Bulgarian lev	1,946	CAD	Canadian dollar	1,5791
CYP	Cyprus pound	0,5862	HKD	Hong Kong dollar	9,4238
CZK	Czech koruna	32,669	NZD	New Zealand dollar	1,8446
EEK	Estonian kroon	15,6466	SGD	Singapore dollar	2,0324
HUF	Hungarian forint	247,68	KRW	South Korean won	1 390,53
LTL	Lithuanian litas	3,4527	ZAR	South African rand	7,816

<sup>(1)</sup> Source: reference exchange rate published by the ECB.

**Information procedure — Technical rules**

(2004/C 87/02)

**(Text with EEA relevance)**

Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations and of rules on Information Society services (OJ L 204, 21.7.1998, p. 37; OJ L 217, 5.8.1998, p. 18).

## Notifications of draft national technical rules received by the Commission

Reference <sup>(1)</sup>	Title	End of three-month standstill period <sup>(2)</sup>
2004/84/DK	This notification relates to amendments to two different orders: 1. draft amending the Order on detailed regulations for vehicles 2004; 2. draft amending the Order on special requirements for buses	21.6.2004
2004/85/NL	Regulation amending certain requirements pertaining to the use of building materials on or in the ground, which apply on the basis of the Building Materials (Soil and Surface Water Protection) Decree (Temporary exemption regulation relating to the Building Materials Decree 2004)	21.6.2004
2004/86/S	Draft administrative provisions on the use of agricultural and forestry tractors	24.6.2004
2004/87/NL	Bill presented by M. Vos MP amending for the second time the Bill presented by M. Vos MP amending the Environmental Management Act (sustainably produced wood), as amended by a memorandum of amendment (Parliamentary documents II, parliamentary term 2002-2003, 28 631, No 8)	24.6.2004

<sup>(1)</sup> Year — registration number — Member State of origin.

<sup>(2)</sup> Period during which the draft may not be adopted.

<sup>(3)</sup> No standstill period since the Commission accepts the grounds of urgent adoption invoked by the notifying Member State.

<sup>(4)</sup> No standstill period since the measure concerns technical specifications or other requirements or rules on services linked to fiscal or financial measures, pursuant to the third indent of the second paragraph of Article 1(11) of Directive 98/34/EC.

<sup>(5)</sup> Information procedure closed.

The Commission draws attention to the judgment delivered on 30 April 1996 in the 'CIA Security' case (C-194/94 – ECR I, p. 2201), in which the Court of Justice ruled that Articles 8 and 9 of Directive 98/34/EC (formerly 83/189/EEC) are to be interpreted as meaning that individuals may rely on them before national courts which must decline to apply a national technical regulation which has not been notified in accordance with the Directive.

This judgment confirms the Commission's communication of 1 October 1986 (OJ C 245, 1.10.1986, p. 4).

Accordingly, breach of the obligation to notify renders the technical regulations concerned inapplicable and consequently unenforceable against individuals.

For more information on the notification procedure, please write to:

European Commission  
 DG Enterprise, Unit F1  
 B-1049 Brussels  
 E-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Also consult the website: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

If you require any further information on these notifications, please contact the national departments listed below:

## LIST OF NATIONAL DEPARTMENTS RESPONSIBLE FOR THE MANAGEMENT OF DIRECTIVE 98/34/EC

**BELGIUM**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
 NG III – 4e étage  
 Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-laan 16  
 B-1000 Brussels  
 Website: <http://www.mineco.fgov.be>  
 Ms P. Descamps  
 Tel. (32-2) 206 46 89  
 Fax (32-2) 206 57 46  
 E-mail: belnotif@mineco.fgov.be

**DENMARK**

*Erhvervs- og Boligstyrelsen*  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)  
 Website: <http://www.ebst.dk>  
 Ms Laila Østergren  
 Tel. (45) 35 46 66 89 (direct)  
 Fax (45) 35 46 62 03  
 E-mail: Ms Laila Østergren — loe@ebst.dk  
 Mrs Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dk  
 Mutual mailbox for notification messages — noti@ebst.dk

**GERMANY**

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*  
 Referat XA2  
 Scharnhorststraße 34—37  
 D-10115 Berlin  
 Website: <http://www.bmwa.bund.de>  
 Ms Christina Jäckel  
 Tel. (49-30) 20 14 63 53  
 Fax (49-30) 20 14 53 79  
 E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

**GREECE**

*Ministry of Development*  
 General Secretariat of Industry  
 Michalacopoulou 80  
 GR-115 28 Athens  
 Tel. (30-210) 778 17 31  
 Fax (30-210) 779 88 90

**ELOT**

Acharon 313  
 GR-111 45 Athens  
 Mr E. Melagrakis  
 Tel. (30-210) 212 03 00  
 Fax (30-210) 228 62 19  
 E-mail: 83189in@elot.gr

**SPAIN**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*  
 Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
 Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias  
 Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6276

E-28006 Madrid  
 Ms Esther Pérez Peláez  
 Tel. (34) 91379 84 64  
 Fax (34) 91379 84 01  
 E-mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANCE**

*Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)*  
*Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)*  
*Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12  
 Ms Suzanne Piau  
 Tel. (33) 153 44 97 04  
 Fax (33) 153 44 98 88  
 E-mail: [suzanne.piau@industrie.gouv.fr](mailto:suzanne.piau@industrie.gouv.fr)  
 Ms Françoise Ouvrard  
 Tel. (33) 153 44 97 05  
 Fax (33) 153 44 98 88  
 E-mail: [francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr](mailto:francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr)

**IRELAND**

NSAI  
 Glasnevin  
 Dublin 9  
 Ireland  
 Mr Tony Losty  
 Tel. (353-1) 807 38 80  
 Fax (353-1) 807 38 38  
 E-mail: [lostyt@nsai.ie](mailto:lostyt@nsai.ie)

**ITALY**

*Ministero delle Attività produttive*  
*Dipartimento per le imprese*  
*Direzione generale per lo Sviluppo produttivo e la competitività Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1*  
 Via Molise 2  
 I-00187 Roma  
 Website: <http://www.minindustria.it>  
 Mr V. Correggia  
 Tel. (39) 06 47 05 22 05  
 Fax (39) 06 47 88 78 05  
 E-mail: [vincenzo.correggia@minindustria.it](mailto:vincenzo.correggia@minindustria.it)  
 Mr E. Castiglioni  
 Tel. (39) 06 47 05 26 69  
 Fax (39) 06 47 88 77 48  
 E-mail: [enrico.castiglioni@minindustria.it](mailto:enrico.castiglioni@minindustria.it)

**LUXEMBOURG**

*SEE — Service de l'Énergie de l'État*  
 34, avenue de la Porte-Neuve  
 BP 10  
 L-2010 Luxembourg  
 Mr J. P. Hoffmann  
 Tel. (352) 469 74 61  
 Fax (352) 22 25 24  
 E-mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)

**THE NETHERLANDS**

Ministerie van Financiën  
 Belastingdienst/Douane Noord  
 Team bijzondere klantbehandeling  
 Centrale Dienst voor In- en uitvoer  
 Engelse Kamp 2  
 Postbus 30003  
 9700 RD Groningen  
 Netherland  
 Mr Ebel Van der Heide  
 Tel. (31-50) 523 21 34  
 Ms Hennie Boekema  
 Tel. (31-50) 523 21 35  
 Ms Tineke Elzer  
 Tel. (31-50) 523 21 33  
 Fax (31-50) 523 21 59  
 General e-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
 Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSTRIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
 Abteilung C2/1  
 Stubenring 1  
 A-1010 Wien  
 Website: <http://www.bmwa.gv.at>  
 Ms Brigitte Wikgolm  
 Tel. (43-1) 711 00 58 96  
 Fax (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80  
 E-mail: post@tbt.bmwa.gv.at

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
 Rua Antonio Gião, 2  
 P-2829-513 Caparica  
 Website: <http://www.ipq.pt>  
 Ms Miranda Ondina  
 Tel. (351-21) 294 82 36 or 81 00  
 Fax (351-21) 294 82 23  
 E-mail: MOn dina@mail.ipq.pt

**FINLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
 Visitor address: Aleksanterinkatu 4  
 FIN-00171 Helsinki  
 and  
 Katakatu 3  
 FIN-00120 Helsinki  
 Postal address:  
 PO Box 32  
 FIN-00023 Valtioneuvosto  
 Website: <http://www.ktm.fi>  
 Ms Heli Malinen  
 Tel. (358-9) 16 06 36 27  
 Fax (358-9) 16 06 46 22  
 E-mail: heli.malinen@ktm.fi  
 Mr Katri Amper  
 General e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

**SWEDEN**

Kommerskollegium  
 (National Board of Trade)  
 Box 6803  
 Drottninggatan 89  
 S-113 86 Stockholm  
 Website: <http://www.kommers.se>  
 Ms Kerstin Carlsson  
 Tel. (46-8) 690 48 82 or (46-8) 690 48 00  
 Fax (46-8) 690 48 40 or (46-8) 30 67 59  
 E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
 General e-mail: 9834@kommers.se

**UNITED KINGDOM**

Department of Trade and Industry  
 Standards and Technical Regulations Directorate 2  
 Bay 327  
 151 Buckingham Palace Road  
 London SW1 W 9SS  
 United Kingdom  
 Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>  
 Mr Philip Plumb  
 Tel. (44) 207 215 15 64 or 14 88  
 Fax (44) 207 215 15 29  
 E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
 General e-mail: 98-34@dti.gov.uk

**EFTA — ESA**

EFTA Surveillance Authority  
 Rue de Trèves/Trierstraat 74  
 B-1040 Brussels  
 Website: <http://www.eftasurv.int>  
 Mr Gunnar Thor Petursson  
 Tel. (32-2) 286 18 71  
 Fax (32-2) 286 18 00  
 E-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

**EFTA**

Goods Unit  
 EFTA Secretariat  
 Rue de Trèves/Trierstraat 74  
 B-1040 Brussels  
 Website: <http://www.efta.int>  
 Ms Kathleen Byrne  
 Tel. (32-2) 286 17 34  
 Fax (32-2) 286 17 42  
 E-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int  
 kathleen.byrne@efta.int

**TURKEY**

Undersecretariat of Foreign Trade  
 General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
 İnönü Bulvarı — Emek — Ankara  
 Website: <http://www.dtm.gov.tr>  
 Mr Saadettin Doğan  
 Tel. (90-312) 212 88 00 of 20 44  
 (90-312) 212 88 00 of 25 65  
 Fax (90-312) 212 87 68  
 E-mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

**STATE AID — GERMANY****Aid C 4/04 (ex N 55/03) — Environmental aid in favour of Wagner GmbH****Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty**

(2004/C 87/03)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 18 February 2004 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Germany of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Registry  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 296 12 42.

These comments will be communicated to Germany. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

**TEXT OF SUMMARY****Procedure**

On 30 January 2003, Germany notified its intention to provide aid in favour of Wagner. Additional information was sent by Germany on 7 and 14 February 2003. The Commission sent a request for further information on 27 February 2003, to which the Germany answered on 7 April 2003.

Further information was requested on 6 June 2003, to which Germany replied on 28 July 2003. The Commission requested additional information by letter dated 9 September 2003 and a meeting with Germany was held on 20 October 2003. Germany sent additional information on 30 October 2003. The Commission asked additional questions on 10 December 2003, to which Germany replied on 23 December 2003.

**Description**

Wagner is a producer of deep frozen products and employs about 1 000 people in Nonnweiler, Saarland. The environmental aid amounts to EUR 450 000, which is 30 % of the total investment costs of EUR 1 500 000. It is to be granted for an investment project aimed at reducing harmful substances in waste water discharged into the river Prims.

Currently Wagner has the authorisation to discharge, without any time or quantity limit, its waste water into the urban waste

water collecting system together with the domestic sewage of approximately 8 000 inhabitants. Since no pre-treatment of the waste water is carried out by Wagner, the local urban waste water treatment plant is fully overloaded by the waste water of Wagner and hence unable to meet the requirements of the Council Directive 91/271/EEC concerning urban waste water treatment.

Wagner intends to build its own sewage treatment plant which would allow it to discharge its waste water directly into the river Prims instead of being collected and processed by the urban treatment plant. According to Germany, the project will allow a reduction of about 20 % of harmful substances, compared with national and Community standards. According to Germany, Wagner is not obliged to make the investment.

**Assessment**

The grant of EUR 450 000 to be awarded by the State must be regarded as State aid in the sense of Article 87(1) EC Treaty. The aid falls to be assessed under Article 87(3)(c) of the EC Treaty and the Community Guidelines on State aid for environmental protection. According to these Community Guidelines investment aid can be granted to a company if the investment project improves on environmental mandatory standards. The costs eligible for environmental aid must be confined strictly to the extra investment costs to meet the environmental objectives which go beyond mandatory standards and the maximum aid intensity is 30 % gross of the eligible investment costs.

According to Germany, the project will lead to a reduction of polluting substances in waste water to levels that are better than those required by the Council Directive 91/271/EEC of 21 May 1991 concerning urban waste water treatment and the German Waste Water Regulation of 15 October 2002. Germany therefore argues that according to point 29 of the environmental Community Guidelines, the investment is eligible for aid with an intensity not exceeding 30 % gross.

Currently, Wagner has an unlimited authorisation to discharge its waste water into the local waste water collecting system without any pre-treatment as a result of which is the local urban waste water treatment plant fully overloaded and the requirements of the Council Directive 91/271/EEC are not respected. It seems, therefore, that the proposed investment project of Wagner to build a stand-alone sewage treatment plant will only bring the waste water treatment in line with mandatory environmental requirements imposed by the Council Directive 91/271/EEC and other relevant environmental legislation applicable to this situation, in particular the Council Directive 76/464/EEC on pollution caused by dangerous substances. Since the eligible costs must be confined strictly to the extra investment costs to meet the environmental objectives going above the mandatory environmental requirements and standards, the costs of the planned investment must be compared with the costs of a technical solution that conforms with such requirements and standards.

If the technical solution implies investments to be made by Wagner, eligible costs may only represent the difference between the costs of the planned investment and a reference investment that fulfils the requirements of the Council Directive 91/271/EEC.

Germany did not specify the extra costs enabling the improvement above the mandatory standards, but the main part of the investment costs of the project seems to be necessary to bring the discharge into line with the currently applicable environmental standards. The Commission also lacks evidence showing that the investment would improve on mandatory environmental standards and has therefore doubts that the current amount of the proposed aid (EUR 450 000) would be within the threshold of 30 % aid intensity of eligible costs admissible under the environmental Community Guidelines.

### Conclusion

In view of the above, the Commission has doubts on the compatibility of the measure with the Community guidelines on State aid for environmental protection.

### TEXT OF THE LETTER

Die Kommission hat nach einer Prüfung der von Ihren Behörden zu der vorstehend erwähnten Beihilfemaßnahme erteilten Informationen beschlossen, ein Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EGV in dieser Sache zu eröffnen.

### 1. VERFAHREN

- (1) Mit dem am 30. Januar 2003 eingetragenen Schreiben vom 15. Januar 2003 hat Deutschland der Kommission ihre Absicht gemeldet, eine Beihilfe dem Unternehmen Wagner zu gewähren. Zusätzliche Informationen wurden mit den am jeweils selben Tage eingetragenen Schreiben vom 7. und 14. Februar 2003 unterbreitet. Ein Ersuchen der Kommission um zusätzliche Auskünfte vom 27. Februar 2003 wurde von Deutschland mit dem am 27. März eingetragenen Schreiben vom 26. März 2003 und dem am 7. April eingetragenen Schreiben vom 2. April 2003 vorgelegt.
- (2) Zusätzliche Auskünfte wurden am 6. Juni 2003 angefordert, die von Deutschland mit dem am selben Tag eingetragenen Schreiben vom 28. Juli 2003 erteilt wurden. Hierauf folgte ein weiteres Auskunftersuchen der Kommission mit Schreiben vom 9. September 2003 und eine Zusammenkunft mit Deutschland am 20. Oktober 2003. Deutschland übersandte weitere Auskünfte mit dem an demselben Tag eingetragenen Schreiben vom 30. Oktober 2003. Die Kommission stellte am 10. Dezember 2003 zusätzliche Fragen, die von Deutschland mit dem am 23. Dezember 2003 eingetragenen Schreiben vom 22. Dezember 2003 beantwortet wurden.

### 2. ALLGEMEINES

#### 2.1 Der Begünstigte

- (3) Begünstigte der Beihilfe ist die Wagner GmbH („Wagner“) in Nonnweiler (Saarland). Das Unternehmen stellt mit rd. 1 000 Beschäftigten in Nonnweiler Tiefkühlprodukte her.
- (4) Nonnweiler liegt nicht in einem Fördergebiet nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) bzw. c) EGV.

#### 2.2 Das Vorhaben

- (5) Mit dem Vorhaben soll die Verschmutzung der Prims, die als Fluss mit Wasserressourcen zweiter Ordnung eingestuft ist, spürbar verringert werden. Die Prims fließt durch den Naturpark Saar-Hunsrück und füllt eine Talsperre im nördlichen Saarland. Sie ist in ihrem Oberlauf verschmutzt und wurde nach dem saprobischen Einstufungssystem in die Qualitätsklasse II—III — kritisch verschmutzt — eingeteilt<sup>(1)</sup>.
- (6) Gegenwärtig darf Wagner ohne zeitliche oder mengenmäßige Begrenzung sein Abwasser in die Abwasseranlage der Gemeinde gemeinsam mit den Haushaltsabwässern der rund 8 000 Einwohner von Nonnweiler einleiten. Eine Vorbehandlung der Abwässer von Wagner findet nicht statt. Da die Abwasseranlage der Gemeinde für lediglich 8 000 Einwohner ausgelegt ist und die Schmutzfracht von Wagner der von weiteren rund 8 000 Einwohnern entspricht, ist die Anlage vollständig überlastet und kann deshalb nicht die Anforderungen der Richtlinie 91/271/EWG<sup>(2)</sup> und des Anhangs 1 der deutschen Ab-

<sup>(1)</sup> Ein auf dem Wechselverhältnis zwischen der Wasserverschmutzung und der Zunahme bestimmter Organismen im Wasser beruhendes System zur Bewertung fließender Gewässer.

<sup>(2)</sup> Richtlinie des Rates vom 21. Mai 1991 über die Behandlung von kommunalem Abwasser (91/271/EWG) (ABl. L 135 vom 30.5.1991, S. 40).



wasserverordnung<sup>(3)</sup> zur Umsetzung dieser Richtlinie erfüllen.

- (7) Wagner beabsichtigt eine eigene Behandlungsanlage zu errichten, mit der es sein Abwasser direkt in die Prims einleiten könnte, ohne das dieses von der Abwasseranlage der Gemeinde gesammelt und behandelt werden muss. In diesem Fall werden die deutschen Behörden gewährleisten müssen, dass das Unternehmen Wagner die Wasserqualitätsanforderungen der Ratsrichtlinie 91/271/EWG und der Richtlinie 76/464/EWG<sup>(4)</sup> erfüllt.
- (8) Die Investitionskosten des Vorhabens belaufen sich auf 1,5 Mio. EUR. Sie umfassen den Bau einer Behandlungsanlage, die vorzugsweise anaerobische Abwasserbehandlung einschließt.
- (9) Deutschland zufolge sind weder deutsche noch gemeinschaftliche Normen für die Abwassereinleitung von Wagner vor und nach der Investition anwendbar. Wagner sei nicht verpflichtet, seine eigene Behandlungsanlage zu bauen, da es die Erlaubnis habe, sein Abwasser in die kommunale Behandlungsanlage ohne zeitliche oder mengenmäßige Begrenzung zuzuleiten.

### 2.3 Die Beihilfe

- (10) Die Beihilfe soll in Form eines nicht rückzahlbaren Zuschusses für Investitionen in den Bau einer neuen firmeneigenen Abwasserbehandlungsanlage gewährt werden. Die Beihilfe hat eine Höhe von 450 000 EUR entsprechend 30 % der Investitionskosten von 1,5 Mio. EUR. Eine Kumulierung mit anderen Beihilfen ist nicht zulässig. Die Beihilfe wurde bisher noch nicht gewährt.

## 3. BEWERTUNG

### 3.1 Verfahren

- (11) Mit der vorherigen Anmeldung dieser Maßnahme sind die deutschen Behörden ihrer Verpflichtung nach Artikel 88 Absatz 3 EGV nachgekommen.

### 3.2 Staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EGV

- (12) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 sind soweit nicht anders bestimmt staatliche Beihilfen, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
- (13) Die Gewährung von 450 000 EUR Beihilfe aus öffentlichen Mitteln ist als staatliche Beihilfe im Sinne dieses Artikels anzusehen. Sie verleiht dem Unternehmen Wagner einen Vorteil, weil es ohne die Beihilfe die gesamten Kosten der Investition selbst würde tragen müssen. Da Wettbewerb und Handel mit Tiefkühlprodukten herrscht, drohen finanzielle Vorteile zugunsten dieses Unternehmens den Wettbewerb zu verfälschen und den Handel zwischen Mitgliedstaaten zu beeinträchtigen.

<sup>(3)</sup> Vom 15. Oktober 2002.

<sup>(4)</sup> Richtlinie des Rates vom 4. Mai 1976 betreffend die Verschmutzung infolge der Ableitung bestimmter gefährlicher Stoffe in die Gewässer der Gemeinschaft.

### 3.3 Vereinbarkeit nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EGV

- (14) Die geplante Maßnahme war einzeln anzumelden, ihre Vereinbarkeit ist gemäß Artikel 87 EGV zu bewerten.
- (15) Die Ausnahmebestimmungen von Artikel 87 Absätze 2 und 3 Buchstaben a), b) und c) (betreffend den Regionalaspekt) und d) sind aus folgenden Gründen nicht anwendbar:
- (16) Es handelt sich weder um Beihilfen sozialer Art an einzelne Verbraucher, noch um Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen entstanden sind, noch um Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete (Artikel 87 Absatz 2 EGV). Die Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EGV gelten in diesem Falle nicht, weil die Beihilfe nicht zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung von Gebieten mit außergewöhnlich niedriger Lebenshaltung oder einer erheblichen Unterbeschäftigung bestimmt ist. Hinsichtlich der Ausnahmebestimmungen von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b) ist die Kommission der Auffassung, dass die Beihilfe nicht zur Förderung eines wichtigen Vorhabens von gemeinsamem europäischen Interesse oder zur Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaates bestimmt ist. Auch die Ausnahmebestimmung von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EGV wird nicht wirksam, da das Unternehmen nicht in einem Fördergebiet angesiedelt ist und die Beihilfe auch nicht der Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe d) EGV dient.
- (17) Hinsichtlich des ersten Teiles von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EGV betreffend Beihilfen zur Förderung der Entwicklung bestimmter Wirtschaftstätigkeiten stützte sich die Bewertung auf das Vorbringen, dass mit der Beihilfe ein Umweltschutzziel verfolgt werde.
- (18) Für ihre Bewertung von Umweltschutzbeihilfen hat die Kommission besondere Leitlinien herausgegeben, den Gemeinschaftsrahmen für staatliche Umweltschutzbeihilfen<sup>(5)</sup> (nachstehend „Gemeinschaftsrahmen“). Die Kommission ist der Auffassung, dass keine andere der gemeinschaftlichen Leitlinien z. B. für Forschung und Entwicklung, Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten, kleine und mittlere Unternehmen oder Beschäftigung und Ausbildung anwendbar sind.
- (19) Gemäß Ziffer 29 des Gemeinschaftsrahmens können Investitionsbeihilfen, die Unternehmen in die Lage versetzen, die geltenden gemeinschaftlichen Normen zu übertreffen, in Höhe von bis zu 30 % der förderbaren Investitionskosten gemäß der Definition in Randnummer (37) des Gemeinschaftsrahmens genehmigt werden. Demnach müssen die für Umweltschutzbeihilfen förderfähigen Kos-

<sup>(5)</sup> ABl. C 37 vom 3.2.2001, S. 3.

ten streng auf die zusätzlichen Investitionskosten beschränkt sein, um über die geltenden Normen hinausgehende Umweltschutzziele zu verwirklichen.

- (20) Gemäß der Richtlinie 91/271/EWG unterliegen die Ableitungen von Unternehmen wie Wagner einer von zwei Rechtsvorschriften, je nach dem, ob sie in das örtliche Abwassersammlungssystem eingeleitet werden (Artikel 11 der Richtlinie) oder über eine eigene Behandlungsanlage direkt in die aufnehmenden Gewässer gelangen (Artikel 13).
- (21) Artikel 11 der Richtlinie 91/271/EWG schreibt für Abwassereinleitungen von Unternehmen in die örtlichen Abwassersammlungssysteme den Mitgliedstaaten vor, für die Einleitungen industrieller Abwässer in kommunale Sammlungssysteme und Behandlungsanlagen vor dem 31. Dezember 1993 Bestimmungen und/oder Einzelzulassungen vorzusehen, um die Anforderung gemäß Anhang I C der Richtlinie zu erfüllen. Zu diesen Erfordernissen zählt die vorherige Behandlung der Abwässer, um zu gewährleisten, dass der Betrieb der Behandlungsanlagen nicht behindert wird und dass deren Ableitungen die Umwelt nicht beeinträchtigen.
- (22) Diese Anforderungen werden im Falle Wagner offenbar nicht erfüllt, da es von der Gemeinde die Erlaubnis hat, seine Abwässer in die Anlage der Gemeinde ohne zeitliche oder mengenmäßige Begrenzung einzuleiten. Außerdem wird keine Vorbehandlung der Abwässer vorgenommen. Weil die Abwasserbehandlungsanlage der Gemeinde nur für 8 000 Einwohner ausgelegt ist, ist sie mit der Schmutzfracht der Einleitungen von Wagner vollständig überlastet.
- (23) Die deutschen Behörden machen geltend, dass es Sache des Staates sei, dieser Lage abzuwehren und weisen darauf hin, dass Wagner die Erlaubnis habe, seine Abwässer ohne zeitliche oder mengenmäßige Begrenzungen in die örtliche Sammelanlage einzuleiten.
- (24) Die Kommission ist jedoch der Auffassung, dass die Mitgliedstaaten und insbesondere die Kommunen die Einhaltung der Anforderungen der Richtlinie 91/271/EWG zwar gewährleisten müssen, dass aber diese Richtlinie auch den einzelnen Unternehmen wie Wagner Verpflichtungen auferlegt. Dieser Ansatz entspricht im Übrigen dem Verursacherprinzip, wonach die Kosten einer Maßnahme zur Beseitigung einer Umweltschädigung vom Verursacher zu tragen sind.
- (25) Grundsätzlich könnte die bestehende Überlastung der kommunalen Abwasserbehandlungsanlage aufgrund der Einleitungen von Wagner auf zweierlei Weise behoben werden, nämlich entweder durch die Erweiterung der bestehenden Anlage oder durch den Bau einer neuen eigenen Behandlungsanlage durch das Unternehmen Wagner. Deutschland behauptet, dass die erste Lösung wegen der hohen Investitionskosten sehr kostenaufwendig sei. Hierzu bemerkt die Kommission an, dass Wagner, im Falle einer Investition zu seinen Gunsten, angemessene Gebühren berechnet werden müssten, die die Investitionskosten berücksichtigen müssen.
- (26) Deutschland hat weiter vorgebracht, dass die zweite der erwähnten Lösungen, nämlich der Bau einer eigenen Abwasserbehandlungsanlage durch das Unternehmen Wagner, damit seine vorbehandelten Abwässer direkt in die

Prims eingeleitet werden könnten, nicht nur eine wirksamere Umweltschutzbehandlung dieser Abwässer, sondern auch die angemessene Zuteilung der entsprechenden Kosten gemäß dem Verursacherprinzip ermöglichen würde. Aus diesem Grund hat Deutschland beschlossen, das vorgesehene Investitionsvorhaben zu fördern.

- (27) Bei der zweiten Lösung, d. h. Bau einer eigenen Behandlungsanlage, müsste das Unternehmen Wagner Artikel 13 der Richtlinie 91/271/EWG erfüllen. Demnach haben die Mitgliedstaaten zu gewährleisten, dass die Einleitung biologisch abbaubarer Abwässer in die empfangenden Gewässer von gewerblichen Einrichtungen, die zu den im Anhang 3 aufgeführten Sektoren gehören und die wenigstens 4 000 Bevölkerungsäquivalenten entsprechen, bestehenden Vorschriften und/oder besonderen Einzelgenehmigungen unterliegt, um die entsprechenden Anforderungen wie z. B. die geltenden Umweltschutznormen der Gemeinschaft zu erfüllen. Außerdem könnten auch andere EU-Umweltschutzvorschriften anwendbar sein. Deutschland hat insbesondere zu gewährleisten, dass gemäß Artikel 7 der Richtlinie 76/464/EWG des Rates die Wagner erteilte Erlaubnis Emissionsnormen vorschreibt, die eine Einhaltung der Wasserqualitätsziele bei Substanzen der Liste II dieser Richtlinie ermöglicht.
- (28) Deutschland ist zwar der Auffassung, dass die Herstellung von Tiefkühlerzeugnissen nicht von Anhang III der Richtlinie 91/271/EWG erfasst wird, räumt jedoch vorsichtshalber ein, dass Wagner dem Sektor der Herstellung von Obst- und Gemüseerzeugnissen in Anhang 5 der deutschen Abwasserverordnung angehören könnte. Die Kommission ist der Auffassung, dass Wagner zumindest einem der Sektoren in Anhang 3 zur Richtlinie 91/271/EWG (die mit der Abwasserverordnung in deutsches Recht umgesetzt wurde) angehört und deshalb die Umweltschutzanforderungen des Artikels 13 dieser Richtlinie erfüllen muss. Alle zusätzlichen Anforderungen der Richtlinie 76/464/EWG müssten auch erfüllt werden.
- (29) Gemäß den ursprünglichen Angaben Deutschlands würde nach erfolgter Investition die Qualität des von Wagner direkt in die Prims eingeleiteten Wassers lediglich der mit der Ratsrichtlinie 91/271/EWG auferlegten Umweltschutznorm entsprechen. Mit Schreiben vom 30. Oktober 2003 teilte Deutschland mit, dass bei einer Neuauslegung der Abwasseranlage Wagner in die Lage versetzt würde, die schädlichen Substanzen um 20 % gegenüber den vorgeschriebenen Werten der deutschen Abwasserverordnung zu verringern:

Bezugsgrößen	Anhang 5 zur deutschen Abwasserverordnung mg/l	Von der vorgesehenen Anlage zu erreichende Werte mg/l
BOD5	25	20
COD	110	90
NH4-N (Ammonium)	10	5
N, Total (Ammonium + Stickstoff + Nitrat)	18	
Phosphor, Insgesamt	2	2

- (30) Gemäß dem Gemeinschaftsrahmen sind die für Umweltschutzbeihilfen förderbaren Kosten streng auf die zusätzlichen Investitionskosten zu beschränken, die erforderlich sind, um Umweltschutzziele zu erfüllen, mit denen die vorgeschriebenen Normen übertroffen werden. Dies bedeutet, dass die Kosten einer technischen Lösung, die lediglich die Einhaltung der Pflichtnormen ermöglicht, von den förderbaren Kosten abzuziehen sind und dass lediglich die Kosten von Investitionen in Umweltschutzmaßnahmen, mit denen die vorgeschriebenen Normen übertroffen werden, für Umweltschutzbeihilfen einer Intensität von bis zu 30 % in Betracht kommen.
- (31) Außerdem sind bei der Berechnung der förderbaren Kosten die aufgrund einer Kapazitätssteigerung anfallenden Gewinne und die Kosteneinsparungen während der ersten fünf Jahre der Investition gegenüber einer technischen Lösung abzuziehen, die mit den bindenden Anforderungen und Normen der Richtlinien 91/271/EWG und 76/474/EWG übereinstimmt.
- (32) Für Deutschland besteht der Gesamtbetrag der Investitionskosten, d. h. 1 500 000 EUR aus förderbaren Kosten, weshalb eine Beihilfe von 450 000 EUR die Beihilfeshöchstintensität von 30 % der gemäß dem Gemeinschaftsrahmen zulässigen förderbaren Kosten nicht übertreffen würden.
- (33) Es scheint jedoch, dass mit dem vorgesehenen Investitionsvorhaben der Firma Wagner zum Bau einer eigenen Behandlungsanlage lediglich die Ableitungen des Unternehmens mit den mit der Richtlinie 91/271/EWG vorgeschriebenen Normen und anderen einschlägigen gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften wie insbesondere der Richtlinie 76/464/EWG über die Verschmutzung durch gefährliche Stoffe in Einklang bringen würde. Deshalb sind die Kosten der geplanten Investition mit den Kosten einer technischen Lösung zu vergleichen, die den Anforderungen und Normen der Richtlinien 91/271/EWG und 76/474/EWG entspräche.
- (34) Wenn die technische Lösung bedingt, dass Wagner Investitionen tätigt, wären nur die Kosten förderbar, die dem Unterschiedsbetrag zwischen den Kosten für die geplante Investition und einer Referenzinvestition gemäß den Anforderungen der Richtlinien 91/271/EWG und 76/474/EWG entsprechen.
- (35) Deutschland hat nicht angegeben, welche Zusatzkosten ein Übertreffen der bindenden Normen erfordern würde, vielmehr erscheint der Hauptteil der Investitionskosten dieses Vorhabens erforderlich, um die Abwassereinleitungen der Firma Wagner mit den geltenden Umweltnormen

in Einklang zu bringen. Der Kommission fehlen auch Nachweise dafür, dass die Investitionen ein Übertreffen der Umweltpflichtnormen ermöglichen.

- (36) Die Kommission bezweifelt deshalb, dass der vorgesehene Beihilfebetrug von 450 000 EUR unterhalb der höchstzulässigen Beihilfeintensität von 30 % der förderbaren Kosten gemäß dem Gemeinschaftsrahmen liegt.

#### 4. SCHLUSSFOLGERUNG

Unter diesen Voraussetzungen ersucht die Kommission gemäß dem Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EGV die deutschen Behörden, sich zu dieser Beihilfe zu äußern.

Die deutschen Behörden werden ersucht, binnen einem Monat vom Datum des Empfangs dieses Schreibens an sämtliche Unterlagen, Informationen und Angaben vorzulegen, die zur Bewertung der Vereinbarkeit der Beihilfe zugunsten der Firma Wagner erforderlich sind. Dabei sind insbesondere folgende Angaben zu machen:

- a) Sämtliche Informationen zu der Wagner erteilten Erlaubnis, sich der kommunalen Abwasserbehandlung anzuschließen und seine Abwässer darin einzuleiten;
- b) die Kosten einer technischen Lösung, mit der die Einhaltung der Anforderungen und Normen der Ratsrichtlinien 91/271/EWG und 76/474/EWG hergestellt würde und
- c) vollständige Nachweise dafür, dass die von Wagner vorzunehmende Investition die in Randnummer (29) erwähnten Qualitätsziele erfüllt.

Es sei daran erinnert, dass Artikel 88 Absatz 3 EGV aufschiebende Wirkung hat und dass nach Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates alle unrechtmäßig gewährten Beihilfen vom Begünstigten zurückgefordert werden können.

Die Kommission wird sämtliche Interessierten durch eine Veröffentlichung dieses Schreibens und eine Zusammenfassung seines wesentlichen Inhalts im Amtsblatt der Europäischen Union hiervon in Kenntnis setzen. Außerdem wird sie alle Interessierten in den EFTA-Ländern, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Mitteilung im EWR-Teil des Amtsblattes der Europäischen Union, und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übersendung einer Kopie dieses Schreibens ebenfalls hiervon unterrichten. Alle Interessierten werden darin aufgefordert, ihre Bemerkungen binnen einem Monat vom Datum dieser Veröffentlichung an zu unterbreiten.'

## STATE AID — GREECE

**Aid C 9/04 (ex NN 20/04) — Reduction of corporate tax rate for investments over EUR 30 million****Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty**

(2004/C 87/04)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 3 March 2004 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Greece of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate State Aid II  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 296 95 80

These comments will be communicated to Greece. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

## SUMMARY

**Description of the measure**

Greek law No 3220/2004 (FEK A 15) on the 'Development and Social Policy Measures — Objectivity of tax controls and other provisions'<sup>(1)</sup> entitles companies that invest over EUR 30 million to the reduction of corporate tax rate from 35 % (the normal corporate tax) to 25 %. This reduction will apply for 10 years, starting from the year during which the new investment comes into operation. This reduction applies to the firm's aggregated net profits regardless of whether or not these arise from the investment in question.

**Assessment of the measure**

The measure affords to potential beneficiaries economic advantage which relieves them of charges that are normally borne from their budget. Ordinary companies pay the corporation tax at a rate of 35 % while the companies that invest a minimum of EUR 30 million pay the corporation tax only at a rate of 25 %. The economic advantage granted amounts to the difference of 10 % in the tax rate multiplied by the overall profits of the beneficiaries.

According to the Commission, this advantage seem to fulfil the relevant conditions to be considered aid within the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty, as is mentioned in the Commission notice on direct business taxation<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Published in the Greek Government Gazette on 30 January 2004 and entered into force the same day.

<sup>(2)</sup> Commission notice on the application on the State aid rules to measures relating to direct business taxation (OJ C 384, 10.12.1998, p. 3).

In particular, the advantage is attributable to the State as it consists in the foregoing of tax revenues by the Greek State. The measure also appears to be selective as it is restricted to companies that can afford to invest EUR 30 million or more. Furthermore, the selective character of the advantage seems not to be justified by the nature of the tax system under the relevant case law<sup>(3)</sup>.

The Commission suggests that the measure could distort competition and have an effect on trade between Member States. Indeed, the possible activities performed by the potential beneficiaries may take place on international markets, and may involve trade or other business activities where competition is intense.

Therefore, at the present stage of procedure the Commission has come to the conclusion that by implementing the measure in question the Greek authorities may grant State aid within the meaning of Article 87(1) EC. The derogations provided for in Article 87(2) and (3) EC do not seem to apply. Considering its doubts on the compatibility of the aid with the EC Treaty, the Commission services propose to initiate the formal investigation procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

In accordance with Article 14 of Council Regulation No 659/1999, all unlawful aid would be subject to recovery from the recipient in case the measure is found to constitute aid.

<sup>(3)</sup> Case C-143/99 *Adria-Wien Pipeline GmbH and Wietersdorfer & Peggauer Zementwerke GmbH v Finanzlandesdirektion für Kärnten* [2001] ECR I-08365.

## TEXT OF THE LETTER

Ἡ Επιτροπή επιθυμεί να πληροφορήσει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που υπέβαλαν οι αρχές σας σχετικά με το ανωτέρω μέτρο, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 82 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με βάση τα στοιχεία που συγκέντρωσε, η Επιτροπή ζήτησε από την Ελλάδα με επιστολή της 22ας Οκτωβρίου 2003 (D/56772), να παράσχει κάθε πληροφορία σχετικά με ορισμένα μέτρα που περιέχονται στο σχέδιο νόμου για τα «μέτρα αναπτυξιακής και κοινωνικής πολιτικής — αντικειμενικοποίηση του φορολογικού ελέγχου και άλλες διατάξεις», προκειμένου να διαπιστωθεί αν έχουν ενδεχομένως χαρακτήρα ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ. Σύμφωνα με διατάξεις του εν λόγω νομοσχεδίου, οι επιχειρήσεις που πραγματοποιούν μεγάλες επενδύσεις αξίας τουλάχιστον 30 εκατ. ευρώ καταβάλλουν φόρο επί του συνόλου των κερδών τους με χαμηλότερο συντελεστή 25 % αντί του κανονικού 35 %. Η Επιτροπή υπενθύμισε επίσης στην Ελλάδα την υποχρέωσή της να κοινοποιεί στην Επιτροπή κάθε μέτρο που συνιστά ενίσχυση, πριν από την εφαρμογή του, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.

(2) Με επιστολή της 27ης Νοεμβρίου 2003 (A/38170), οι ελληνικές αρχές υπέβαλαν ορισμένες από τις πληροφορίες που ζητήθηκαν. Δεδομένου ότι οι σχετικές απαντήσεις ήταν ελλιπείς, η Επιτροπή προέβη σε υπενθύμιση προς την Ελλάδα στις 3 Δεκεμβρίου 2003 (D/57817). Στη συνέχεια, η Επιτροπή έλαβε δύο επιστολές στις 8 Δεκεμβρίου 2003 (A/38600) και στις 21 Ιανουαρίου 2004 (A/30440), με τις οποίες οι ελληνικές αρχές παρείχαν περαιτέρω πληροφορίες. Ωστόσο, οι απαντήσεις των ελληνικών αρχών ήταν πολύ γενικές και ανεπαρκώς τεκμηριωμένες.

(3) Στις 15 Ιανουαρίου 2004 ψηφίστηκε στην Ελλάδα ο νόμος για τα «μέτρα αναπτυξιακής και κοινωνικής πολιτικής — αντικειμενικοποίηση του φορολογικού ελέγχου και άλλες διατάξεις», που τέθηκε σε ισχύ στις 30 Ιανουαρίου 2004, με τη δημοσίευσή του στην ελληνική Εφημερίδα της Κυβερνήσεως αριθ. 3220/2004 (ΦΑΚ Α 15).

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

(4) Ο ελληνικός νόμος αριθ. 3220/2004 για τα «μέτρα αναπτυξιακής και κοινωνικής πολιτικής — αντικειμενικοποίηση του φορολογικού ελέγχου και άλλες διατάξεις» (ΦΑΚ Α 15) καθιερώνει, για τις επιχειρήσεις που πραγματοποιούν επενδύσεις αξίας τουλάχιστον 30 εκατομμυρίων ευρώ, μειωμένο συντελεστή φορολογίας επιχειρήσεων 25 % αντί του κανονικού συντελεστή 35 %. Η μείωση θα ισχύει για χρονικό διάστημα 10 ετών, με χρόνο έναρξης το έτος στη διάρκεια του οποίου θα αρχίσει η παραγωγική λειτουργία της επένδυσης και αφορά τα συνολικά καθαρά κέρδη της επιχείρησης ανεξάρτητα αν προέρχονται από τη συγκεκριμένη επένδυση.

(5) Το κίνητρο παρέχεται στις επιχειρήσεις ανεξαρτήτως αν η σχετική επένδυση υπάγεται στις ενισχύσεις του ελληνικού νόμου για την περιφερειακή ανάπτυξη 2601/1998 (στο εξής αναφερόμενος ως νόμος 2601/1998). Ο νόμος 2601/1998 κρίθηκε από την Επιτροπή το 1998 ως συμβατό καθεστώς για τη χορήγηση εθνικών περιφερειακών ενισχύσεων.

(6) Οι ελληνικές αρχές ισχυρίζονται στην απάντησή τους ότι το εν λόγω μέτρο δεν συνιστά κρατική ενίσχυση, αλλά αποτελεί φορολογική ελάφρυνση στο πλαίσιο της γενικότερης αναπτυξιακής πολιτικής.

(7) Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές ισχυρίζονται ότι το μέτρο εφαρμόζεται σε όλες τις επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στο σύνολο της ελληνικής επικράτειας, χωρίς να γίνεται διαχωρισμός σε ημεδαπούς και αλλοδαπούς επενδυτές ή σε νέες και παλαιές επιχειρήσεις.

## ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

## Κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

(8) Για να διαπιστώσει κατά πόσον τα μέτρα αποτελούν ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 ΕΚ, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει αν τα μέτρα ευνοούν ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων προϊόντων με την παροχή οικονομικού πλεονεκτήματος που έχει επιλεκτικό χαρακτήρα και συνεπώς νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό, αν το πλεονέκτημα χορηγείται μέσω κρατικών πόρων και αν μπορεί να επηρεάσει τις μεταξύ των κρατών μελών συναλλαγές.

## Οικονομικό πλεονέκτημα

(9) Το μέτρο παρέχει στους δυνητικούς δικαιούχους οικονομικό πλεονέκτημα, καθόσον τους απαλλάσσει από δαπάνες που κανονικά τους βαρύνουν. Οι επιχειρήσεις φορολογούνται γενικά με συντελεστή 35 %, ενώ για τις επιχειρήσεις που πραγματοποιούν επενδύσεις ύψους τουλάχιστον 30 εκατομμυρίων ευρώ ο συντελεστής φορολογίας μειώνεται σε 25 %. Παρέχεται επομένως οικονομικό πλεονέκτημα που υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας τη διαφορά 10 % μεταξύ των δύο φορολογικών συντελεστών επί το σύνολο των κερδών των δικαιούχων σε χρονικό διάστημα 10 ετών.

## Ευνοϊκή μεταχείριση ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων

(10) Μέτρα που αφορούν όλους τους κλάδους ή όλες τις γεωγραφικές περιοχές μπορούν παρόλα αυτά να θεωρηθούν επιλεκτικά, εάν τα κριτήρια επιλεξιμότητας περιορίζουν στην πράξη το δυνητικό αριθμό των αποδεκτών, για παράδειγμα, στις μεγάλες επιχειρήσεις, όπως στην προκειμένη περίπτωση.

(11) Το ανωτέρω πλεονέκτημα ευνοεί ορισμένες μόνον επιχειρήσεις, δεδομένου ότι δεν μπορούν όλες να υπαχθούν στο εν λόγω καθεστώς. Δεν έχουν όλες οι επιχειρήσεις τη δυνατότητα να επωφεληθούν από τη μείωση του φορολογικού συντελεστή, αλλά μόνον επιχειρήσεις ορισμένης οικονομικής ισχύος (εκείνες που είναι σε θέση να επενδύσουν πάνω από 30 εκατομμύρια ευρώ). Επομένως, από το καθεστώς αποκλείονται οι επιχειρήσεις που δεν είναι αρκετά μεγάλες ώστε να πραγματοποιούν επενδύσεις άνω των 30 εκατομμυρίων ευρώ (όπως οι ΜΜΕ). Στην υπόθεση «Territorio Histórico de Álava — Diputación Foral de Álava και λοιποί κατά Επιτροπής»<sup>(4)</sup>, το Πρωτοδικείο έκρινε ότι αυτά τα μέτρα (εκπτώσεις φόρου για επιχειρήσεις που πραγματοποιούν επενδύσεις ορισμένου ύψους) έχουν ειδικό χαρακτήρα κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 ΕΚ.

<sup>(4)</sup> Συνεδικασθείσες υποθέσεις T-92/00 και T-103/00, Territorio Histórico de Álava — Diputación Foral de Álava (T-92/00), Ramondín, SA και Ramondín Cápsulas, SA (T-103/00) κατά Επιτροπής Συλλογή 2002, σ. II-1385, σκέψη 49.

**Χρήση κρατικών πόρων**

(12) Το κριτήριο των κρατικών πόρων πληρούται εάν το μέτρο μειώνει το φόρο που πρέπει να καταβάλλει κανονικά ο δικαιούχος. Η παροχή φορολογικού πλεονεκτήματος συνεπάγεται απώλεια πόρων για το κράτος, καθόσον το τελευταίο αποστερείται έσοδα. Όπως αναφέρθηκε ήδη, το εν λόγω μέτρο συνεπάγεται τη χρήση κρατικών πόρων, υπό την έννοια της παραίτησης του κράτους από φορολογικά έσοδα, λόγω της εφαρμογής μειωμένου φορολογικού συντελεστή.

**Νόθευση του ανταγωνισμού και των συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών**

(13) Σύμφωνα με πάγια νομολογία, για να νοθεύει τον ανταγωνισμό ένα μέτρο, αρκεί ο αποδέκτης της ενίσχυσης να ανταγωνίζεται άλλες επιχειρήσεις σε ανοικτές αγορές. Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή θεωρεί ότι το εν λόγω καθεστώς θα έχει επιπτώσεις στον ανταγωνισμό και στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές, επειδή το μέτρο απευθύνεται σε επιχειρήσεις με οικονομική ισχύ που τους επιτρέπει να πραγματοποιούν επενδύσεις ύψους 30 εκατομμυρίων ευρώ. Οι επιχειρήσεις αυτές κατά κανόνα δραστηριοποιούνται σε ξένες αγορές, και ιδίως στις αγορές άλλων κρατών μελών. Συνεπώς, τα πλεονεκτήματα που παρέχονται με το υπό εξέταση καθεστώς θα επηρεάσουν τον ανταγωνισμό και τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.

**Παράνομος χαρακτήρας της ενίσχυσης**

(14) Δεδομένου ότι οι δικαιούχοι επωφελούνται από το κίνητρο αυτό ανεξάρτητα από την υπαγωγή ή μη της επένδυσης στις ενισχύσεις που προβλέπει ο νόμος 2601/1998, δηλαδή στο εγκεκριμένο καθεστώς περιφερειακών ενισχύσεων, και καθόσον το μέτρο δεν κοινοποιήθηκε ούτε εγκρίθηκε με άλλο τρόπο προτού τεθεί σε ισχύ, η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση θα ήταν παράνομη κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο στ) του κανονισμού αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου.

**Συμβιβασμο**

(15) Εάν το μέτρο αποτελεί ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 ΕΚ, η Επιτροπή αμφιβάλει κατά πόσο μια κρατική ενίσχυση σε επιχειρήσεις που επενδύουν πάνω από 30 εκατομμύρια ευρώ συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

(16) Η ενίσχυση δεν φαίνεται να είναι συμβιβασίμη βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 2 ούτε βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχεία β) ή δ). Παράλληλα, φαίνεται ότι η ενίσχυση δεν εμπίπτει σε καμία από τις πράξεις που έχει εκδώσει η Επιτροπή βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ).

(17) Όσον αφορά το συμβιβασμο βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) <sup>(5)</sup>, το καθεστώς δεν φαίνεται να είναι σύμφωνο με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις εθνικές περιφερειακές ενισχύσεις <sup>(6)</sup>. Βάσει των κατευθυντήριων γραμμών, κατ' αρχήν επιτρέπονται ενισχύσεις μόνο για αρχικές επενδύσεις ή για τη δημιουργία θέσεων εργασίας που συνδέονται με τις αρχικές επενδύσεις. Ωστόσο, στην προκειμένη περίπτωση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η έκπτωση φόρου δεν φαίνεται να υπόκειται σε περιορισμό με βάση την αξία της επένδυσης.

Επιπλέον, το μέτρο δεν φαίνεται να περιορίζεται μόνο στην αρχική επένδυση, και ως εκ τούτου αποτελεί ενίσχυση λειτουργίας.

- (18) Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις περιφερειακές ενισχύσεις, οι ενισχύσεις λειτουργίας (που αποσκοπούν στη μείωση των τρεχουσών δαπανών μιας επιχείρησης, ιδίως με τη μορφή φοροαπαλλαγών) μπορούν να χορηγηθούν μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις και εφόσον: (i) δικαιολογούνται λόγω της συμβολής τους στην περιφερειακή ανάπτυξη και η φύση και το επίπεδό τους είναι ανάλογα προς τα μειονεκτήματα που επιδιώκουν να αντιμετωπίσουν και (ii) είναι χρονικά περιορισμένες και μειώνονται προοδευτικά. Η απόδειξη της ύπαρξης περιφερειακών μειονεκτημάτων και η αξιολόγηση της σημασίας τους πρέπει να γίνεται από το κράτος μέλος. Η Επιτροπή θεωρεί επί του παρόντος ότι στην προκειμένη περίπτωση δεν πληρούται καμία από τις προϋποθέσεις αυτές. Συγκεκριμένα, εφόσον το πλεονέκτημα εξαρτάται από τα ετήσια κέρδη των δικαιούχων, δεν υπάρχει εγγύηση ότι το ποσό της ενίσχυσης θα μειώνεται προοδευτικά.
- (19) Επιπλέον, το μέτρο δεν φαίνεται να προβλέπει κανέναν έλεγχο όσον αφορά τη σώρευση ενισχύσεων.
- (20) Οι ελληνικές αρχές δεν επικαλέστηκαν καμία από τις παρεκκλίσεις που απαριθμούνται στο άρθρο 87 παράγραφοι 2 ή 3 της Συνθήκης ΕΚ.

**ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ**

- (21) Με βάση τις προαναφερθείσες εκτιμήσεις, η Επιτροπή, ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, ζητά από την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και κάθε σχετική πληροφορία που μπορεί να συμβάλει στην αξιολόγηση του μέτρου, μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής.
- (22) Η Επιτροπή ζητά από τις ελληνικές αρχές να διαβιβάσουν αμέσως αντίγραφο της παρούσας επιστολής στους δυνητικούς δικαιούχους.
- (23) Η Επιτροπή επιθυμεί να υπενθυμίσει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα, και παράλληλα να επιστήσει την προσοχή της στο άρθρο 14 του κανονισμού 659/1999 του Συμβουλίου, που προβλέπει ότι κάθε παράνομη ενίσχυση μπορεί να ανακτηθεί από τον δικαιούχο.
- (24) Η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους με δημοσίευση της παρούσας επιστολής και περίληψής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία ΕΟΧ, με δημοσίευση ανακοίνωσης στο *Συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και την *Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ* με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλοι οι ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία της σχετικής δημοσίευσης.

<sup>(5)</sup> Όλη η ελληνική επικράτεια θεωρείται ως περιοχή επιλέξιμη για ενισχύσεις βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ.

<sup>(6)</sup> ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

**Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 70/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises**

(2004/C 87/05)

(Text with EEA relevance)

**Aid No:** XS 30/02

**Member State:** Netherlands

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** Subsidies for technical assistance in emerging markets

**Legal basis:** Artikel 3 van de Kaderwet EZ-subsidies

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:**  
EUR 6 000 000

**Maximum aid intensity:**

— Management support projects: EUR 275 000

— Training projects: EUR 90 000

**Date of implementation:** 7 March 2002

**Duration of scheme or individual aid award:** Indefinite; the subsidy ceiling is set every year

**Objective of aid:** To contribute to the transition of emerging markets and the positioning on those markets of small and medium-sized enterprises based in the Netherlands, by subsidising management support and training projects run by firms in emerging markets with Dutch participation

**Economic sector(s) concerned:** All industries not excluded by special Community regulations or directives on the granting of state aid in specific industries. The scheme also excludes (Article 2(2)) firms making military goods, fur farms, and firms engaging in activities prohibited in the Netherlands

**Name and address of the granting authority:**

On behalf of the Ministry of Finance:

Nederlandse Financierings-Maatschappij voor Ontwikkelingslanden NV (FMO)  
Koningskade 40  
Postbus 93060  
2509 AB Den Haag  
Nederland

**Aid No:** XS 59/03

**Member State:** United Kingdom

**Region:** North East of England

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** Hartlepool Grants Package

**Legal basis:** Section 126 of Housing, Grants, Construction and Regeneration Act 1996

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:**

— 2003: GBP 168 072

— 2004: GBP 208 950

**Maximum aid intensity:** The maximum aid density will be 30 % (assisted area 20 % for Hartlepool under Article 87(3)(c) + 10 % in areas covered by Article 87(3)(c) to reach the maximum aid intensity of 30 %)

**Date of implementation:** 21 February 2003

**Duration of scheme or individual aid award:** End 31 December 2004

**Objective of aid:** The project will provide grant assistance to 135 start-up and expanding businesses in Hartlepool. The grant will subsidise the purchase of capital equipment. This project aims to encourage investment by SMEs to create jobs for local residents (Hartlepool suffers from a very low level of economic activity and high unemployment). The need for the project has been explored by the sponsor through focus groups with SMEs who have previously received grant assistance from the Council

**Economic sector(s) concerned:** All eligible industry sectors without prejudice to special rules concerning State aid in certain sections

**Name and address of the granting authority:**

ERDF contact: Kay Goodinson  
European Programme Secretariat  
Government Office North East  
Wellbar House  
Gallowgate  
Newcastle Upon Tyne NE1 4TD  
United Kingdom

Sponsor contact: Mr M. Emerson  
Hartlepool Borough Council  
Bryan Hanson House  
Hanson Square  
Hartlepool TS24 7BT  
United Kingdom

**Aid No:** XS 112/02

**Member State:** Italy

**Region:** Lombardy

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** Priority 1, improving the competitiveness of the economic system in Lombardy

- Measure 1.1.B, assistance for investment in technological innovation and environmental protection under Article 5 of Act No 598/94
- Measure 1.2.A, assistance for investment in organisational and commercial innovation and safety in the workplace under Article 11 of Act No 598/94

**Legal basis:** Legge 598/94 articolo 11 — «Agevolazioni per investimenti per l'innovazione tecnologica, la tutela ambientale, l'innovazione organizzativa e commerciale e la sicurezza sui luoghi di lavoro» come modificata ed integrato da:

- Legge 8.8.1995, n. 341, articolo 3;
- Legge 23.12.1999, n. 488, articolo 54;
- Legge 5.3.2001, n. 57, articolo 15;
- Decreto legislativo 31.3.1998, n. 112, articolo 19;
- Decreto legislativo 31.3.1998, n. 123;
- Docup Obiettivo 2 2000-2006 Lombardia;
- Approvato con decisione C(2878) del 10.12.2001

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:**

	Objective 2	Phasing out
2001:	EUR 1 941 615	EUR 244 574
2002:	EUR 2 359 152	EUR 272 188
2003:	EUR 2 401 756	EUR 224 854
2004:	EUR 2 056 075	EUR 153 844
2005:	EUR 2 092 907	EUR 103 878
2006:	EUR 2 149 157	

**Maximum aid intensity:**

- 15 % gge in the case of small enterprises;
- 7,5 % gge in the case of medium-sized enterprises

**Date of implementation:** 27 August 2002 (no aid will be granted in any event before this summary has been notified to the Commission)

**Duration of scheme or individual aid award:** 31 December 2006

**Objective of aid:** Interest subsidies are provided to assist programmes of investment aimed at technological innovation, environmental protection, organisational and commercial innovation and safety in the workplace.

The measures are designed in line with the definitions in Article 2(c) and (d) and Article 5 of Regulation (EC) No 70/2001

**Economic sector(s) concerned:** SMEs operating in mining and quarrying and in manufacturing (Sections C, D, E and F in the 1991 Italian Statistical Office (ISTAT) classification of economic activities), with the exclusions and restrictions laid down in the Community rules for the steel, shipbuilding, synthetic fibres, motor vehicle and transport industries.

The scheme does not apply to activities linked to the production, processing or marketing of products listed in Annex I to the Treaty

**Name and address of the granting authority:**

Regione Lombardia  
Struttura Sviluppo produttivo e Incentivi  
DG Industria, PMI, Cooperazione e Turismo  
Via Taramelli 20  
I-Milano

**Aid No:** XS 123/02

**Member State:** United Kingdom

**Region:** North East

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** Investment incentives for businesses — Derwentside District Council

**Legal basis:** Local Government Act 2000

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:**

- 2002: GBP 136 500
- 2003: GBP 126 000

**Maximum aid intensity:** Individual SMEs will receive 15 % of eligible project costs

**Date of implementation:** 18 November 2002

**Duration of scheme or individual aid award:** 31 December 2003

**Objective of aid:** The project will provide grant assistance to 53 start-up and expanding businesses in Derwentside (a 20 % Article 87(3)(c) assisted area) to allow them to invest in new premises.



The eligible costs of the project will be within the scope of tangible investment as outlined in Article 4(5) of the Regulation.

SMEs in Derwentside find it difficult to identify suitable and affordable premises for the purpose of expanding the business because of the rural concentration of Derwentside. These grants will ensure that the SMEs will be able to afford new and suitable accommodation that is essential if they are to survive and flourish

**Economic sector(s) concerned:** All sectors, without prejudice to special rules, regulations and directives concerning state aid in certain sectors

**Name and address of the granting authority:**

ERDF Contact: Kay Goodinson  
European Programme Secretariat  
Government Office North East  
Wellbar House  
Gallowgate  
Newcastle Upon Tyne NE1 4TD  
United Kingdom

Sponsor Contact: Mr K Robinson  
Derwentside District Council  
Civic Centre  
Consett  
Co Durham DH8 5JA  
United Kingdom

**Aid No:** XS 127/02

**Member State:** Germany

**Region:** Bavaria

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** Guidelines on aid for the provision of foreign trade advice for small and medium-sized enterprises

**Legal basis:** Artikel 23, 44 Bayerische Haushaltsordnung (BayHO)

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:** 2003-2006: some EUR 600 000 (gross estimates according to medium-term fiscal plans)

**Maximum aid intensity:** Up to 50 % of the eligible consulting costs

**Date of implementation:** 1 January 2003

**Duration of scheme or individual aid award:** Until 31 December 2006

**Objective of aid:** Support for small and medium-sized enterprises within the meaning of the Commission's definition in making use of external consultancy services:

- reduction in existing competitive disadvantages for small and medium-sized enterprises, establishment and maintenance of equality of opportunity
- provision of foreign-trade-related information and expert knowledge

**Economic sector(s) concerned:** All branches of industry, the craft sector, the services sector and the professions. Firms not exempted under Article 1 of the Regulation on state aid for small and medium-sized enterprises are not eligible

**Name and address of the granting authority:**

— Industrie- und Handelskammer für Aschaffenburg, Postfach 17, D-63701 Aschaffenburg

— Industrie- und Handelskammer für Augsburg und Schwaben, Postfach 10 18 80, D-86008 Augsburg

— Industrie- und Handelskammer für Oberfranken Bayreuth, Postfach 10 06 53, D-95406 Bayreuth

— Industrie- und Handelskammer zu Coburg, Postfach 20 43, D-96409 Coburg

— Industrie- und Handelskammer Lindau/Bodensee, Postfach 13 65, D-88103 Lindau

— Industrie- und Handelskammer für München und Oberbayern, D-80323 München

— Industrie- und Handelskammer Nürnberg, Postfach, D-90271 Nürnberg

— Industrie- und Handelskammer für Niederbayern in Passau, Postfach 17 27, D-94030 Passau

— Industrie- und Handelskammer Regensburg, Postfach 11 03 55, D-93016 Regensburg

— Industrie- und Handelskammer Würzburg-Schweinfurt, Postfach 58 40, D-97008 Würzburg

**Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 68/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to training aid**

(2004/C 87/06)

(Text with EEA relevance)

**Aid No:** XT 40/01

**Member State:** Italy

**Region:** Apulia

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:** Promoting the human factor: training measures under Article 10(1)(b) of Regional Law 3/2001

**Legal basis:** Legge regionale 4 gennaio 2001 n. 3/01 modificata dalla legge regionale n. 23/01

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:**

Calendar year	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Amount in EUR million	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

**Maximum aid intensity:** The maximum aid intensity for Apulia on the European regional aid map (35 % nge + 15 % gge)

**Date of implementation:** 12 September 2001 (date on which the aid schemes were notified to the Commission)

**Duration of scheme or individual aid award:** Until 31 December 2006

**Objective of aid:** The aid is intended to facilitate on-the-job training. The following costs are eligible:

- (a) costs of trainers;
- (b) travelling expenses of trainers and trainees;
- (c) current expenses;
- (d) amortisation costs for training tools and equipment;
- (e) costs of consultancy services;
- (f) staff costs.

The planned aid is in line with Regulation (EC) No 68/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to training aid, published in Official Journal No L 10 of 13 January 2001

**Economic sector(s) concerned:** The aid is intended for SMEs operating in the craft sector, industry, tourism, the distributive trades and services

**Name and address of granting authority:**

Regione Puglia  
Via G. Capruzzi, 212  
I-Bari

**Other information:** The maximum aid intensity is 40 %, plus an extra 10 % where the training is given to disadvantaged workers

**Aid No:** XT 41/03

**Member State:** Germany

**Region:** Bavaria

**Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid:**

BMW AG  
Herbert-Quandt-Allee  
D-93055 Regensburg

**Legal basis:** Bayerische Haushaltsordnung, Bescheid vom 8.8.2003

**Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:** EUR 500 000

**Maximum aid intensity:** 50 % of eligible expenditure

**Date of implementation:**

— Agreement on early start to measure: 12 September 2002

— First approved: 8 August 2003

**Duration of scheme or individual aid award:** First payment: 1 September 2003. Last payment will probably be made on 31 January 2005

**Objective of aid:** General training aid for the continued training of 19 apprentices taken over from NMH, Sulzbach-Rosenberg, as follows:

- 7 as industrial mechanics in their 2nd year of training
- 6 as industrial mechanics in their 3rd year of training
- 4 as electronics technicians in their 2nd year of training
- 2 as electronics technicians in their 3rd year of training,

in accordance with the Training Framework Plan

**Economic sector(s) concerned:** Manufacturing industry, motor vehicle sector

**Name and address of granting authority:**

Regierung der Oberpfalz  
Sachgebiet 600  
D-93039 Regensburg

---

### Non-opposition to a notified concentration

(Case COMP/M.3376 — Dillinger Hüttenwerke/Saarstahl/Cokerie de Carling)

(2004/C 87/07)

(Text with EEA relevance)

On 17 March 2004, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CEN' version of the CELEX database, under document No 304M3376. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations,  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg.  
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

---

**Prior notification of a concentration****(Case COMP/M.3382 — Iberia/Cobra Instalaciones/Serpista JV)**

(2004/C 87/08)

**(Text with EEA relevance)**

1. On 30 March 2004, the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 1310/97 <sup>(2)</sup>, by which the undertakings Iberia, Líneas Aéreas de España SA ('Iberia', Spain) and Cobra Instalaciones y Servicios, SA ('Cobra', Spain), belonging to the group ACS ('ACS', Spain), acquire within the meaning of Article 3(1)(b) of the Regulation, joint control of the newly created undertaking Serpista SA ('Serpista', Spain) by way of purchase of shares.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- Iberia: Passenger and cargo air transport services; related services such as ground handling.
- Cobra: Engineering and integrated services related to energy, communications and control systems.
- Serpista: Repair and maintenance of ground handling equipment.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent by fax (No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference COMP/M.3382 — Iberia/Cobra Instalaciones/Serpista JV, to:

European Commission,  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry,  
J-70,  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> OJ L 395, 30.12.1989, p. 1; corrigendum: OJ L 257, 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> OJ L 180, 9.7.1997, p. 1; corrigendum: OJ L 40, 13.2.1998, p. 17.

## COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES IN THE COSMETICS SECTOR

(2004/C 87/09)

(Text with EEA relevance)

In accordance with Article 10 of Commission Directive 95/17/EC of 19 June 1995 laying down detailed rules for the application of Council Directive 76/768/EEC as regards the non-inclusion of one or more ingredients on the list used for the labelling of cosmetic products, the list of competent national authorities is as follows:

### AUSTRIA

#### Bundesministerium für Gesundheit und Frauen

Sektion IV  
Radetzkystraße 2  
A-1030 Wien

Contact:

Dr. Amire Mahmood  
Tel. (43-1) 711 00 47 41  
Fax (43-1) 711 00 46 81  
E-mail: amire.mahmood@bmgf.gv.at  
Dr. Alexander Zilberszac  
Tel. (43-1) 711 00 46 17  
Fax (43-1) 713 79 52  
E-mail: Alexander.zilberszac@bmgf.gv.at

### BELGIUM

#### Service Fédéral de Santé Publique, Sécurité de la Chaîne Alimentaire et Environnement

Direction générale Animaux, Végétaux et Alimentation

Division Denrées Alimentaires et autres produits de Consommation

Cité administrative de l'État  
Quartier Arcades 4<sup>ème</sup> étage  
B-1010 Bruxelles  
Tél. (32-2) 210 48 43  
Fax (32-2) 210 48 16

### DENMARK

#### Miljøstyrelsen

Strandgade 29  
DK-1401 København K  
Tlf. (45) 39 15 20 00  
Fax (45) 39 15 25 60

### FINLAND

#### Kuluttajavirasto

Haapaniemenkatu 4 A  
PL 5  
FI-00531 Helsinki

### FRANCE

#### Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des fraudes

Bureau E1, Santé  
Télédoc 241  
59, boulevard Vincent Auriol  
F-75703 Paris Cedex 13  
Tél. (33-1) 44 97 29 24/29 25  
Fax (33-1) 44 97 23 30

### GERMANY

#### Verzeichnis von zuständigen Behörden, die eine Ausnahme von der Etikettierungspflicht genehmigen können

##### 1. Land Baden-Württemberg

###### Regierungsbezirk Stuttgart

Landratsamt Böblingen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Parkstraße 16  
D-71034 Böblingen

Landratsamt Esslingen  
Veterinäramt  
Beblinger Straße 2  
D-73728 Esslingen

Landratsamt Göppingen  
Veterinäramt  
Stuttgarter Straße 5a  
D-73033 Göppingen

Landratsamt Heidenheim  
Veterinäramt  
Ernst-Degeler-Straße 1  
D-89518 Heidenheim

Bürgermeisteramt Heilbronn  
Veterinäramt  
Frankfurter Straße 85  
D-74072 Heilbronn

Landratsamt Heilbronn  
Veterinäramt  
Lerchenstraße 40  
D-74064 Heilbronn

Landratsamt Hohenlohekreis  
Veterinäramt  
Hindenburgstraße 58  
D-74613 Öhringen

Landratsamt Ludwigsburg  
Veterinäramt  
Hindenburgstraße 20  
D-71638 Ludwigsburg

Landratsamt Main-Tauber-Kreis  
Veterinäramt  
Wachbacher Straße 52  
D-97980 Bad Mergentheim

Landratsamt Ostalbkreis  
Veterinäramt  
Stuttgarter Straße 41  
D-73430 Aalen

Landratsamt Rems-Murr-Kreis  
Amt für Verbraucherschutz und Tierärztlichen Dienst  
Erbstetter Straße 58  
D-71522 Backnang

Landratsamt Schwäbisch Hall  
Veterinäramt  
Ringstraße 58  
D-74523 Schwäbisch Hall

Bürgermeisteramt Stuttgart  
Amt für öffentliche Ordnung  
Eberhardstraße 37  
D-70173 Stuttgart

*Regierungsbezirk Karlsruhe*

Bürgermeisteramt Baden-Baden  
Veterinäramt  
Briegelackerstraße 8  
D-76532 Baden-Baden

Landratsamt Calw  
Abteilung Lebensmittel- und Veterinärwesen  
Vogteistraße 44—46  
D-75365 Calw

Landratsamt Enzkreis  
Veterinäramt  
Zähringerallee 3  
D-75177 Pforzheim

Landratsamt Freudenstadt  
Veterinäramt  
Reichstraße 11  
D-72250 Freudenstadt

Bürgermeisteramt Heidelberg  
Veterinäramt  
Bergheimer Straße 69  
D-69115 Heidelberg

Bürgermeisteramt Karlsruhe  
Veterinäramt  
Durlacher Allee 62  
D-76131 Karlsruhe

Landratsamt Karlsruhe  
Amt für Lebensmittelüberwachung und Veterinärwesen  
Beiertheimer Allee 2  
D-76137 Karlsruhe

Bürgermeisteramt Mannheim  
Fachbereich Sicherheit und Ordnung  
Schlachthofstraße 21  
D-68165 Mannheim

Landratsamt Neckar-Odenwald-Kreis  
Veterinäramt  
St.-Rochus-Straße 12  
D-74722 Buchen

Bürgermeisteramt Pforzheim  
Veterinäramt  
Kleiststraße 2  
D-75177 Pforzheim

Landratsamt Rastatt  
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Markgrafenstraße 9  
D-76437 Rastatt

Landratsamt Rhein-Neckar-Kreis  
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Adelsförsterpfad 7  
D-69168 Wiesloch

*Regierungsbezirk Freiburg*

Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald  
Veterinäramt  
Mozartstraße 30  
D-79104 Freiburg

Landratsamt Emmendingen  
Veterinäramt  
Adolf-Sexauer-Straße 3/1  
D-79312 Emmendingen

Bürgermeisteramt Freiburg  
Amt für öffentliche Ordnung  
Basler Straße 2  
D-79100 Freiburg

Landratsamt Konstanz  
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Bahnhofplatz 6  
D-78315 Radolfzell

Landratsamt Lörrach  
Veterinäramt  
Palmstraße 3  
D-79539 Lörrach

Landratsamt Ortenaukreis  
Veterinäramt  
Badstraße 20  
D-77652 Offenburg

Landratsamt Rottweil  
Veterinäramt  
Königstraße 36  
D-78628 Rottweil

Landratsamt Schwarzwald-Baar-Kreis  
Veterinäramt  
Irmastraße 11  
D-78166 Donaueschingen

Landratsamt Tuttlingen  
Veterinäramt  
Freiburger Straße 42  
D-78532 Tuttlingen

Landratsamt Waldshut-Tiengen  
Veterinäramt  
Im Wallgraben 34  
D-79761 Waldshut-Tiengen

*Regierungsbezirk Tübingen*

Landratsamt Alb-Donau-Kreis  
Veterinäramt  
Zeughausgasse 14  
D-89073 Ulm

Landratsamt Biberbach  
Kreisveterinäramt  
Rollinstraße 17  
D-88400 Biberach

Landratsamt Bodenseekreis  
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Albrechtstraße 75  
D-88045 Friedrichshafen

Landratsamt Ravensburg  
Veterinäramt  
Franz-Stapf-Straße 8  
D-88212 Ravensburg

Landratsamt Reutlingen  
Veterinäramt  
Aulberstraße 32  
D-72764 Reutlingen

Landratsamt Sigmaringen  
Ordnungsamt  
Leopoldstraße 4  
D-72488 Sigmaringen

Landratsamt Tübingen  
Veterinäramt  
Bismarkstraße 110  
D-72072 Tübingen

Bürgermeisteramt Ulm  
Bürgerdienste, Abteilung 1  
Sattlergasse 2  
D-89073 Ulm

Landratsamt Zollernalbkreis  
Veterinäramt  
Hirschbergstraße 15  
D-72336 Balingen

**2. Freistaat Bayern**

*Regierungsbezirk Oberbayern*

A. L a n d r a t s ä m t e r

Landratsamt Altötting  
Georgenstraße 20  
D-84503 Altötting

Landratsamt Bad Tölz-Wolfratshausen  
Prof.-Max-Lange-Platz  
D-83646 Bad Tölz

Landratsamt Berchtesgadener Land  
Salzburger Straße 64  
D-83435 Bad Reichenhall

Landratsamt Dachau  
Weiherweg 16  
D-85221 Dachau

Landratsamt Ebersberg  
Eichthalstraße 5  
D-85560 Ebersberg

Landratsamt Eichstätt  
Residenzplatz 1  
D-85072 Eichstätt

Abteilung 7  
Veterinärwesen, gesundheitlicher Verbraucherschutz,  
Ernährungsberatung  
Residenzplatz 2

Landratsamt Erding  
Alois-Schießl-Platz 2  
D-85435 Erding  
(Kompetenzzentrum Dienstgebäude: Bajuwarenstraße 3)

Landratsamt Freising  
Landshuter Straße 31  
D-85356 Freising

Landratsamt Fürstenfeldbruck  
Münchener Straße 32  
D-82256 Fürstenfeldbruck

Landratsamt Garmisch-Partenkirchen  
Olympiastraße 10  
D-82467 Garmisch-Partenkirchen

Landratsamt Landsberg am Lech  
Von-Kühlmann-Straße 15  
D-86899 Landsberg am Lech

Landratsamt Miesbach  
Münchner Straße 3  
D-83714 Miesbach

Landratsamt Mühldorf am Inn  
Töginger Straße 18  
D-84453 Mühldorf am Inn

Landratsamt München  
Mariahilfplatz 17  
D-81541 München

Landratsamt Neuburg-Schrobenhausen  
Platz der Deutschen Einheit 1  
D-86633 Neuburg an der Donau

Landratsamt Pfaffenhofen  
Pettenkoflerstraße 5  
D-85276 Pfaffenhofen/Ilm

Landratsamt Rosenheim  
Wittelsbacherstraße 53  
D-83022 Rosenheim

Landratsamt Starnberg  
Strandbadstraße 2  
D-82319 Starnberg

Landratsamt Traunstein  
Ludwig-Thoma-Straße 3  
D-83278 Traunstein

Landratsamt Weilheim-Schongau  
Münchener Straße 21  
D-82362 Weilheim

#### B. Kreisfreie Städte

Stadt Ingolstadt  
Esplanade 29  
D-85049 Ingolstadt

Landeshauptstadt München  
Ruppertstraße 19  
D-80313 München

Stadt Rosenheim  
Königstraße 15  
D-83022 Rosenheim

Regierungsbezirk Niederbayern

#### A. Landratsämter

Landratsamt Deggendorf  
Herrenstraße 18  
D-94469 Deggendorf

Landratsamt Dingolfing-Landau  
Obere Stadt 1  
D-84130 Dingolfing

Landratsamt Freyung-Grafenau  
Grafenauer Straße 44  
D-94078 Freyung

Landratsamt Kelheim  
Schlossweg 3  
D-93303 Kelheim

Landratsamt Landshut  
Veldener Straße 15  
D-84036 Landshut

Landratsamt Passau  
Kirchensteig 2  
D-94034 Passau

Landratsamt Regen  
Bergstraße 10  
D-94209 Regen

Landratsamt Rottal-Inn  
Ringstraße 4—7  
D-84347 Pfarrkirchen

Landratsamt Straubing-Bogen  
Leutnerstraße 15  
D-94315 Straubing

#### B. Kreisfreie Städte

Stadt Landshut  
Fleischbankstraße 310  
D-84028 Landshut

Stadt Passau  
Vornholzstraße 40  
D-94034 Passau

Stadt Straubing  
Theresienplatz 20  
D-94315 Straubing

Regierungsbezirk Oberpfalz

#### A. Landratsämter

Landratsamt Amberg-Sulzbach  
Schlossgraben  
D-92224 Amberg

Landratsamt Cham  
Rachelstraße 6  
D-93413 Cham

Landratsamt Neumarkt  
Nürnberger Straße 1  
D-92318 Neumarkt

Landratsamt Neustadt an der Waldnaab  
Maistraße 7—9  
D-92637 Weiden

Landratsamt Regensburg  
Altmühlstraße 3  
D-93059 Regensburg

Landratsamt Schwandorf  
Wackersdorfer Straße 80  
D-92419 Schwandorf

Landratsamt Tirschenreuth  
Mähringer Straße 7  
D-95643 Tirschenreuth

#### B. Kreisfreie Städte

Stadt Amberg  
Marktplatz 11  
D-92224 Amberg

Stadt Regensburg  
Neues Rathaus  
D-93047 Regensburg

Stadt Weiden  
Dr.-Pfleger-Straße 15  
D-92637 Weiden



*Regierungsbezirk Oberfranken*

## A. Landratsämter

Landratsamt Bamberg  
Ludwigstraße 23  
D-96052 Bamberg

Landratsamt Bayreuth  
Markgrafenallee 5  
D-95448 Bayreuth

Landratsamt Coburg  
Lauterer Straße 60  
D-96450 Coburg

Landratsamt Forchheim  
Streckerplatz 3  
D-91301 Forchheim

Landratsamt Hof  
Schaumbergstraße 14  
D-95032 Hof

Landratsamt Kronach  
Güterstraße 18  
D-96317 Kronach

Landratsamt Kulmbach  
Konrad-Adenauer-Straße 5  
D-95326 Kulmbach

Landratsamt Lichtenfels  
Kronacher Straße 30  
D-96215 Lichtenfels

Landratsamt Wunsiedel  
Jean-Paul-Straße 9  
D-95632 Wunsiedel

## B. Kreisfreie Städte

Stadt Bamberg  
Maxplatz 3  
D-96047 Bamberg

Stadt Bayreuth  
Luitpoldplatz 13  
D-95444 Bayreuth

Stadt Coburg  
Markt 1  
D-96450 Coburg

Stadt Hof  
Klosterstraße 1  
D-95028 Hof

*Regierungsbezirk Mittelfranken*

## A. Landratsämter

Landratsamt Ansbach  
Crailsheimstraße 1  
D-91522 Ansbach

Landratsamt Erlangen-Höchstadt  
Schlossberg 10  
D-91315 Höchstadt an der Aisch  
sowie  
Schubertstraße 14  
D-91052 Erlangen

Landratsamt Fürth  
Stresemannplatz 11  
D-90763 Fürth

Landratsamt Neustadt an der Aisch-Bad Windsheim  
Konrad-Adenauer-Straße 1  
D-91413 Neustadt an der Aisch

Landratsamt Nürnberger Land  
Waldluststraße 1  
D-91207 Lauf an der Pegnitz

Landratsamt Roth  
Weinbergweg 1  
D-91154 Roth

Landratsamt Weißenburg-Gunzenhausen  
Bahnhofstraße 2  
D-91781 Weißenburg

## B. Kreisfreie Städte

Stadt Ansbach  
Nürnberger Straße 32  
D-91522 Ansbach

Stadt Erlangen  
Rathausplatz 1  
D-91052 Erlangen

Stadt Fürth  
Schwabacher Straße 170  
D-90744 Fürth

Stadt Nürnberg  
Innerer Laufer Platz 3  
D-90403 Nürnberg

Stadt Schwabach  
Friedrich-Ebert-Straße 23  
D-91126 Schwabach

*Regierungsbezirk Unterfranken*

## A. Landratsämter

Landratsamt Aschaffenburg  
Bayernstraße 18  
D-63739 Aschaffenburg

Landratsamt Bad Kissingen  
Klosterweg 10  
D-97688 Bad Kissingen

Landratsamt Haßberge  
Am Herrenhof 1  
D-97437 Haßfurt

Landratsamt Kitzingen  
Kaiserstraße 4  
D-97318 Kitzingen

Landratsamt Main-Spessart  
Marktplatz 8  
D-97753 Karlstadt

Landratsamt Miltenberg  
Brückenstraße 2  
D-63897 Miltenberg

Landratsamt Rhön-Grabfeld  
Siemensstraße 10  
D-97616 Bad Neustadt an der Saale

Landratsamt Schweinfurt  
Schrammstraße 1  
D-97421 Schweinfurt

Landratsamt Würzburg  
Theaterstraße 23  
D-97070 Würzburg

#### B. Kreisfreie Städte

Stadt Aschaffenburg  
Pfaffengasse 11  
D-63739 Aschaffenburg

Stadt Schweinfurt  
Schulstraße 19  
D-97421 Schweinfurt

Stadt Würzburg  
Rückermanstraße 2  
D-97070 Würzburg

#### Regierungsbezirk Schwaben

##### A. Landratsämter

Landratsamt Aichach-Friedberg  
Münchener Straße 9  
D-86551 Aichach

Landratsamt Augsburg  
Prinzregentenplatz 4  
D-86150 Augsburg

Landratsamt Dillingen  
Große Allee 24  
D-89407 Dillingen/Donau

Landratsamt Donau-Ries  
Pflegerstraße 2  
D-86607 Donauwörth

Landratsamt Günzburg  
Krankenhausstraße 36  
D-89312 Günzburg

Landratsamt Lindau  
Bregenzer Straße 35  
D-88131 Lindau

Landratsamt Neu-Ulm  
Kantstraße 8  
D-89231 Neu-Ulm

Landratsamt Oberallgäu  
Oberallgäuer Platz 2  
D-87527 Sonthofen

Landratsamt Ostallgäu  
Schwabenstraße 11  
D-87610 Marktoberdorf

Landratsamt Unterallgäu  
Bad-Wörishofer-Straße 33  
D-87713 Mindelheim

#### B. Kreisfreie Städte

Stadt Augsburg  
Amt für Verbraucherschutz und Marktwesen  
Fuggerstraße 12a  
D-86150 Augsburg

Stadt Kaufbeuren  
Kaiser-Max-Straße 1  
D-87600 Kaufbeuren

Stadt Kempten  
Rathausplatz 22  
D-87435 Kempten

Stadt Memmingen  
Marktplatz 1  
D-87700 Memmingen

#### 3. Land Berlin

Bezirksamt Marzahn — Hellersdorf von Berlin  
Veterinär- und Lebensmittelaufsichtsamt  
Etkar-André-Straße 8  
D-12619 Berlin

#### 4. Land Brandenburg

Ministerium für Landwirtschaft, Umweltschutz und Raumordnung  
Abteilung Verbraucherschutz  
Postfach 60 11 50  
D-14411 Potsdam

#### 5. Freie Hansestadt Bremen

Der Senator für Arbeit, Frauen, Gesundheit, Jugend und Soziales  
Referat 32 — Veterinärwesen, Lebensmittelsicherheit und Pflanzenschutz  
Bahnhofsplatz 29  
D-28195 Bremen

#### 6. Freie und Hansestadt Hamburg

Behörde für Umwelt und Gesundheit  
Amt für Gesundheit und Verbraucherschutz Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen  
Lagerstraße 36  
D-20357 Hamburg

**7. Land Hessen**

Staatliches Untersuchungsamt Hessen  
Standort Wiesbaden  
Hasengartenstraße 24  
D-65189 Wiesbaden

**8. Land Mecklenburg-Vorpommern**

Landkreis Bad Doberan  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
August-Bebel-Straße 3  
D-18209 Bad Doberan

Landkreis Demmin  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Adolf-Pompe-Straße 12—15  
D-17109 Demmin  
Sitz: Hanseufer 3

Landkreis Güstrow  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Am Wall 3—5  
D-18273 Güstrow

Landkreis Ludwigslust  
Fachdienst Veterinär- und Lebensmittelüberwachung  
Garnisonsstraße 1  
D-19288 Ludwigslust

Landkreis Mecklenburg-Strelitz  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Woldegker Chaussee 35  
D-17235 Neustrelitz

Landkreis Müritz  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Zum Amtsbrink 2  
D-17192 Waren

Stadtverwaltung Neubrandenburg  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Rosenstraße 15  
D-17033 Neubrandenburg

Landkreis Nordwestmecklenburg  
Außenstelle Gadebusch  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Am Volkspark  
D-19205 Gadebusch

Landkreis Nordvorpommern  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Bahnhofstraße 12/13  
D-18507 Grimmen

Landkreis Parchim  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Dragonerkaserne  
Putlitzer Straße 25  
D-19370 Parchim

Hansestadt Rostock  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Am Westfriedhof 2  
D-18050 Rostock

Landkreis Rügen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Industriestraße 4  
D-18528 Bergen

Landeshauptstadt Schwerin  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Anne-Frank-Straße 29  
D-19061 Schwerin

Hansestadt Stralsund  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Neuer Markt 16  
D-18439 Stralsund

Landkreis Ostvorpommern  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Bluthluster Straße 5b  
D-17389 Anklam

Landkreis Uecker-Randow  
Fachdienst Veterinärwesen  
An der Kürassierkaserne 9  
D-17309 Pasewalk

Hansestadt Wismar  
Ordnungsamt  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Dr.-Leber-Straße 2  
D-23966 Wismar

**9. Land Niedersachsen**

*Regierungsbezirk Braunschweig*

Stadt Salzgitter  
Gesundheitsamt/Verwaltung und Gesundheitsschutz  
Joachim-Campe-Straße 14  
D-38226 Salzgitter

Stadt Wolfsburg  
Veterinäramt  
Dieselstraße 18a  
D-38446 Wolfsburg

Landkreis Gifhorn  
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Schlossplatz 1  
D-38518 Gifhorn

Landkreis Göttingen  
Veterinär- und Verbraucherschutzamt für den Landkreis und  
die Stadt Göttingen  
Walkemühlenweg 8  
D-37083 Göttingen

Landkreis Goslar  
Verbraucherschutz- und Veterinäramt  
Klubgartenstraße 11  
D-38640 Goslar

Landkreis Helmstedt  
Veterinär- und Verbraucherschutzamt  
Charlotte-von-Veltheim-Weg 5  
D-38350 Helmstedt

Landkreis Northeim  
Verbraucherschutz- und Veterinäramt  
Medenheimer Straße 6—8  
D-37154 Northeim

Landkreis Osterode am Harz  
Amt für Veterinärwesen und Verbraucherschutz  
Katzensteiner Straße 137  
D-37520 Osterode

Landkreis Peine  
Fachdienst für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Hopfenstraße 4  
D-31224 Peine

Landkreis Wolfenbüttel  
Veterinäramt für den Landkreis Wolfenbüttel und die Stadt  
Salzgitter  
Friedrich-Wilhelm-Straße 2a  
D-38302 Wolfenbüttel

Stadt Braunschweig  
Fachbereich Bürgerservice, Öffentliche Sicherheit  
Abteilung Veterinärwesen und Verbraucherschutz  
Altewiekring 60a  
D-38102 Braunschweig

*Regierungsbezirk Hannover*

Landeshauptstadt Hannover  
Ordnungsamt — Gewerbe- und Veterinärabteilung  
Vordere Schönepfeifferstraße 14  
D-30167 Hannover

Landkreis Schaumburg  
Veterinäramt  
Bahnhofstraße 25  
D-31675 Bückeburg

Landkreis Nienburg  
Veterinäramt  
Kreishaus Am Schlossplatz 1  
D-31582 Nienburg/Weser

Landkreis Holzminden  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Bürgermeister-Schrader-Straße  
D-37603 Holzminden

Landkreis Hildesheim  
Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Bischof-Janssen-Straße 31  
D-31134 Hildesheim

Region Hannover  
Fachdienst für Verbraucherschutz und Veterinärwesen  
Veterinäramt  
Wilhelmstraße 3—5  
D-30171 Hannover

Landkreis Diepholz  
Fachdienst für Veterinärwesen  
Grafenstraße 3  
D-49356 Diepholz

Landkreis Hameln-Pyrmont  
Fachdienst Veterinäramt/Lebensmittelüberwachung  
Veterinäramt  
Am Stockhof 2  
D-31785 Hameln

*Regierungsbezirk Lüneburg*

Landkreis Lüneburg  
Ordnungsamt  
Auf dem Michaeliskloster 4  
D-21335 Lüneburg

Landkreis Celle  
Veterinäramt  
Trift 27  
D-29221 Celle

Landkreis Cuxhaven  
Veterinäramt  
Vincent-Lübeck-Straße 2  
D-27474 Cuxhaven

Landkreis Harburg  
Veterinäramt  
von-Smnitz-Ring 13  
D-21423 Winsen (Luhe)

Landkreis Osterholz  
Veterinäramt  
Osterholzer Straße 23  
D-27711 Osterholz-Scharmbeck

Landkreis Rotenburg  
Veterinäramt — Nebenstelle Bremervörde  
Amtsallee 7  
D-27432 Bremervörde

Landkreis Rotenburg  
Veterinäramt  
Amtshofpark  
D-27356 Rotenburg (Wümme)

Landkreis Soltau-Fallingb. B. B. B.  
Veterinäramt  
Quintusstraße 1  
D-29683 Fallingb. B. B.

Landkreis Stade  
Veterinäramt  
Große-Schmiede-Straße 1—3  
D-21682 Stade

Landkreis Uelzen  
Ordnungsamt  
Veerßer Straße 53  
D-29525 Uelzen

Landkreis Verden  
Veterinäramt  
Eitzer Straße 32  
D-27281 Verden

Landkreis Lüchow-Dannenberg  
Ordnungsamt  
Königsberger Straße 10  
D-29439 Lüchow (Wendland)

*Regierungsbezirk Weser-Ems*

Stadt Wilhelmshaven  
Verbraucherschutz-, Veterinär- und Gewerbeangelegenheiten  
Rathausplatz 10 (City-Haus)  
D-26382 Wilhelmshaven

Landkreis Wesermarsch  
Fachdienst für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Poggenburger Straße 15  
D-26919 Brake

Landkreis Vechta  
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Ravensberger Straße 20  
D-49377 Vechta

Landkreis Osnabrück  
Veterinärwesen und Verbraucherschutz  
Am Schölerberg 1  
D-49082 Osnabrück

Landkreis Oldenburg  
Veterinäramt  
Delmenhorster Straße 6  
D-27793 Wildeshausen

Landkreis Leer  
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Friesenstraße 30  
D-26789 Leer

Landkreis Grafschaft Bentheim  
3.4 Veterinärabteilung  
Ootmarsumer Weg 11  
D-48627 Nordhorn

Landkreis Friesland  
Fachbereich Veterinärwesen und Verbraucherschutz (W)  
Sophienstraße 3  
D-28438 Jever

Landkreis Emsland  
Veterinäramt  
Ordeniederung 1  
D-49716 Meppen

Landkreis Cloppenburg  
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Eschstraße 29  
D-49661 Cloppenburg

Landkreis Ammerland  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Ammerlandallee 12  
D-26655 Westerstede

Landkreis Wittmund  
Amt für Veterinärwesen und Verbraucherschutz  
Schlossstraße 11  
D-26409 Wittmund

Stadt Osnabrück  
Verbraucherschutz und Veterinärangelegenheiten  
Natruper-Tor-Wall 2  
D-49074 Osnabrück

Stadt Oldenburg  
Fachdienst Verbraucherschutz und Veterinärwesen  
Rohdenweg 65  
D-26105 Oldenburg

Stadt Emden  
FD Veterinärwesen, Verbraucherschutz und Gewerberecht  
Ringstraße 18  
D-28702 Emden

Stadt Delmenhorst  
Veterinäramt  
City Center  
Lange Straße 1a  
D-27749 Delmenhorst

Landkreis Aurich  
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Fischteichweg 7—13  
D-26603 Aurich

## 10. Land Nordrhein-Westfalen

*Regierungsbezirk Arnsberg*

Stadt Bochum  
Ordnungsamt  
Viktoriastraße 64  
D-44787 Bochum

Stadt Dortmund  
Ordnungsamt/Lebensmittelüberwachungsamt  
Hoher Wall 5—7  
D-44122 Dortmund

Stadt Hagen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Schlachthofstraße 2  
D-58089 Hagen

Stadt Hamm  
Ordnungs- und Wahlamt/Lebensmittelüberwachungsamt  
Unnaer Straße 10—12  
D-59069 Hamm

Stadt Herne  
Fachbereich Öffentliche Ordnung  
Markgrafenstraße 10  
D-44623 Herne

Ennepe-Ruhr-Kreis  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Hauptstraße 92  
D-58332 Schwelm

Hochsauerlandkreis  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Steinstraße 27  
D-59872 Meschede

Märkischer Kreis  
Ordnungsamt — Abteilung Veterinär- und Lebensmittel-  
überwachungsamt  
Heedfelder Straße 45  
D-58509 Lüdenscheid

Kreis Olpe  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Seminarstraße 13  
D-57462 Olpe

Kreis Siegen-Wittgenstein  
Gesundheitsamt (Lebensmittelüberwachung/Veterinärwesen)  
Koblenzer Straße 73  
D-57072 Siegen

Kreis Soest  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Hoher Weg 1—3  
D-59494 Soest

Kreis Unna  
Fachbereich Gesundheit und Verbraucherschutz  
Platanenallee 16  
D-59425 Unna

*Regierungsbezirk Detmold*

Stadt Bielefeld  
Gesundheits-, Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Nikolaus-Dürkopp-Straße 5—9  
D-33602 Bielefeld

Kreis Gütersloh  
Abteilung Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Goethestraße 12  
D-33330 Gütersloh

Kreis Herford  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Amtshausstraße 6  
D-32051 Herford

Kreis Höxter  
Gesundheits- und Verbraucherschutz  
Moltkestraße 12  
D-37671 Höxter

Kreis Lippe  
Fachgebiet Veterinärangelegenheiten Lebensmittelüberwachung  
Felix-Fechenbach-Straße 5  
D-32756 Detmold

Kreis Minden-Lübbecke  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Portastraße 13  
D-32423 Minden

Kreis Paderborn  
Fachbereich Lebensmittel und Veterinärwesen  
Aldegrevener Straße 10—14  
D-33102 Paderborn

*Regierungsbezirk Düsseldorf*

Stadt Düsseldorf  
Amt für Verbraucherschutz Lebensmittelüberwachung/  
Veterinärwesen  
Heinrich-Erhardt-Straße 61  
D-40468 Düsseldorf

Stadt Duisburg  
Ordnungsamt/Lebensmittelüberwachungsamt  
Musfeldstraße 8—10  
D-47051 Duisburg

Stadt Essen  
Ordnungsamt  
Porscheplatz  
D-45127 Essen

Stadt Krefeld  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Am Hauptbahnhof 5  
D-47798 Krefeld

Stadt Mönchengladbach  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Postfach 85  
D-41050 Mönchengladbach

Stadt Mülheim an der Ruhr  
Ordnungsamt, Lebensmittelüberwachung  
Steineshoffweg 12  
D-45479 Mülheim an der Ruhr

Stadt Oberhausen  
Fachbereich 2/4/20, Gewerbeangelegenheiten, Verbraucher-  
schutz, Lebensmittelüberwachung  
Bahnhofstraße 66  
D-46145 Oberhausen

Stadt Remscheid  
Amt für öffentliche Ordnung/Lebensmittelüberwachungsamt  
Honsberger Straße 4  
D-42857 Remscheid

Stadt Solingen  
Stadtdienst Ordnung und Verkehr  
Gasstraße 22b  
D-42657 Solingen

Stadt Wuppertal  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Viehhofstraße 121b  
D-42117 Wuppertal

Kreis Kleve  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Nassauer Allee 18  
D-47533 Kleve

Kreis Mettmann  
Amt für Verbraucherschutz  
Düsseldorfer Straße 26  
D-40822 Mettmann

Kreis Neuss  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Lindenstraße 2—16  
D-41515 Grevenbroich

Kreis Viersen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Rathausmarkt 3  
D-41747 Viersen

Kreis Wesel  
Fachbereich Veterinär- und Lebensmittelwesen  
Jülicher Straße 4  
D-46483 Wesel

*Regierungsbezirk Köln*

Stadt Aachen  
Ordnungsamt/Lebensmittelüberwachungsamt  
Bahnhofplatz  
D-52064 Aachen

Stadt Bonn  
Ordnungs- und Straßenverkehrsamt/  
Lebensmittelüberwachungsamt  
Berliner Platz 2  
D-53115 Bonn

Stadt Köln  
Umwelt- und Verbraucherschutzamt  
Willy-Brandt-Platz 2  
D-50823 Köln

Stadt Leverkusen  
Fachbereich Recht und Ordnung (Lebensmittelüberwachung)  
Miselohestraße 4  
D-51379 Leverkusen

Kreis Aachen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Carlo-Schmid-Straße 4  
D-52146 Würselen

Kreis Düren  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Bismarckstraße 16  
D-52351 Düren

Erftkreis  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Willy-Brandt-Platz 1  
D-50126 Bergheim

Kreis Euskirchen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Am Schwalbenberg 3—5  
D-53879 Euskirchen

Kreis Heinsberg  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Valkenburger Straße 45  
D-52525 Heinsberg

Oberbergischer Kreis  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Moltkestraße 42  
D-51643 Gummersbach

Rheinisch-Bergischer Kreis  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Refrather Weg 30—36  
D-51469 Bergisch Gladbach

Rhein-Sieg-Kreis  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Kaiser-Wilhelm-Platz 1  
D-53721 Siegburg

*Regierungsbezirk Münster*

Stadt Bottrop  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Kirchhellener Ring 84—86  
D-46244 Bottrop

Stadt Gelsenkirchen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Am Schlachthof 4  
D-45883 Gelsenkirchen

Stadt Münster  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Schelmenstiege 1—3  
D-48161 Münster

Kreis Borken  
Fachbereich Tiere und Lebensmittel  
Burloer Straße 93  
D-46325 Borken

Kreis Coesfeld  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Friedrich-Ebert-Straße 7  
D-48653 Coesfeld

Kreis Recklinghausen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Kurt-Schumacher-Allee 1  
D-45657 Recklinghausen

Kreis Steinfurt  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Tecklenburger Straße 10  
D-48565 Steinfurt

Kreis Warendorf  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Waldenburger Straße 2  
D-48231 Warendorf

**11. Land Rheinland-Pfalz**

Landesuntersuchungsamt Rheinland-Pfalz  
Postfach 30 05 55  
D-56028 Koblenz

Landratsamt des Kreises Hildburghausen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Wiesenstraße 18  
D-98646 Hildburghausen

**12. Land Saarland**

Ministerium für Frauen, Arbeit, Gesundheit und Soziales  
Franz-Josef-Röder-Straße 23  
D-66119 Saarbrücken

Landratsamt des Eichsfeldkreises  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Steinweg 2  
D-37327 Leinefelde

**13. Freistaat Sachsen**

Sächsisches Staatsministerium für Soziales  
Albertstraße 10  
D-01097 Dresden

Landratsamt des Landkreises Schmalkalden-Meiningen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Bahnhofstraße 46  
D-98574 Schmalkalden

**14. Land Sachsen-Anhalt**

Regierungspräsidium Halle  
Willy-Lohmann-Straße 7  
D-06114 Halle an der Saale

Landratsamt des Unstrut-Hainich-Kreises  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Brunnenstraße 97  
D-99974 Mühlhausen

**15. Land Schleswig-Holstein**

Ministerium für Soziales, Gesundheit und Verbraucherschutz  
des Landes Schleswig-Holstein  
Adolf-Westphal-Straße 4  
D-23143 Kiel

Landratsamt des Landkreises Nordhausen  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Behringstraße 3  
D-99734 Nordhausen

Landratsamt des Kreises Saalfeld-Rudolstadt  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Schwarzburger Chaussee 12  
D-07407 Rudolstadt

**16. Freistaat Thüringen**

Landratsamt des Landkreises Altenburger Land  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Zeitzer Straße 76a  
D-04600 Altenburg

Landratsamt des Saale-Orla-Kreises  
Fachdienst Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Talstraße 2  
D-07907 Schleiz

Landratsamt des Ilmkreises  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Kauffbergstraße 11  
D-99310 Arnstadt

Landratsamt des Kyffhäuserkreises  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Edmund-König-Straße 7  
D-99706 Sondershausen

Landratsamt des Wartburgkreises  
Fachdienst Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Frauenberg 17  
D-99817 Eisenach

Landratsamt des Kreises Sonneberg  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Schießhausstraße 43  
D-96515 Sonneberg

Landratsamt des Kreises Gotha  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Mauerstraße 20  
D-99867 Gotha

Landratsamt des Kreises Sömmerda  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Wielandstraße 4  
D-99610 Sömmerda

Landratsamt des Kreises Greiz  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Dr.-Rathenau-Platz 11  
D-07973 Greiz  
Hausadresse:  
Goethestraße 17  
D-07937 Zeulenroda

Landratsamt des Saale-Holzland-Kreises  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Kirchweg 18  
D-07646 Stadtroda

Landratsamt des Kreises Weimarer Land  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Rathenauplatz 7  
D-99423 Weimar

Stadtverwaltung Erfurt  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Bahnhofstraße 9  
D-99084 Erfurt



Stadtverwaltung Gera  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Lusaner Straße 20  
D-07549 Gera

Stadtverwaltung Jena  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Saalbahnhofstraße 27  
D-07743 Jena

Stadtverwaltung Suhl  
Gesundheitsamt — Veterinärwesen und  
Lebensmittelüberwachung  
Friedrich-König-Straße 64  
D-98527 Suhl

Stadtverwaltung Weimar  
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt  
Friedensstraße 2  
D-99423 Weimar

#### GREECE

##### **Organisme national du médicament (EOF)**

*Direction de l'évaluation*  
*Service de l'évaluation de cosmétiques*  
Meosogion 284  
Case 15562 Cholargos  
Contact:

M<sup>me</sup> Eleni Mitropoulou  
Tél. (30-2) 106 50 73 84  
Fax (30-2) 106 71 46 13

#### IRELAND

##### **Department of Health and Children**

Hawkins House  
IRL-Dublin 2  
Tél. (353-1) 635 43 90/635 43 96  
Fax (353-1) 671 45 52

#### ITALY

##### **Ministero della Salute**

*Direzione Generale della Valutazione dei Medicinali e della*  
*Farmacovigilanza*  
Ufficio IX cosmetici  
Viale della Civiltà Romana n. 7  
I-00144 Roma

#### LUXEMBOURG

##### **Ministère de la Santé**

L-2935 Luxembourg

#### NETHERLANDS

##### **Directie Toezicht**

Hoofdinspectie Productveiligheid  
Voedsel en Waren Autoriteit  
Postbus 19506  
2500 CM Den Haag  
Netherlands

#### PORTUGAL

##### **Infarmed**

Parque da Saúde de Lisboa  
Avenida do Brasil, n.º 53  
P-1749-004 Lisboa

#### SPAIN

##### **Agencia española de Medicamentos y Productos Sanitarios**

Paseo del Prado 18-20  
E-28014 Madrid

##### Contact:

Concepción Gráu Olivé  
Pº del Prado, 18-20  
E-28014 Madrid  
Tel. (34) 915 96 43 47  
Fax (34) 915 96 44 00  
E-mail: cgrau@agemed.es

M<sup>a</sup> Luisa Abad Cabrera  
Pº del Prado, 18-20  
E-28014 Madrid  
Tel. (34) 915 96 43 72  
Fax (34) 915 96 44 00  
E-mail: mabad@agemed.es  
M<sup>a</sup> Luisa Betés Hernández  
Pº del Prado, 18-20  
E-28014 Madrid  
Tel. (34) 915 96 43 42  
Fax (34) 915 96 44 00  
E-mail: lbetes@agemed.es

#### SWEDEN

##### **Läkemedelsverket**

(Medical Products Agency)  
PO Box 26  
S-751 03 Uppsala  
Contact:  
Monica Tammela  
Tfn (46) 18 17 46 00  
Fax (46) 18 54 85 66  
E-mail: monica.tammela@mpa.se

#### UNITED KINGDOM

##### **Department of Trade and Industry**

1 Victoria Street  
United Kingdom  
London SW1H 0ET

##### Contact:

Christine Hennessy  
Tel. (44-2072) 15 03 60  
Fax (44-2072) 15 03 57  
E-mail: christine.hennessy@dti.go

**COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES IN THE COSMETICS SECTOR**

(2004/C 87/10)

(Text with EEA relevance)

In accordance with Article 7(3) and Article 7a(5) of Council Directive 76/768/EEC of 27 July 1976 on the approximation of the laws of the Member States relating to cosmetic products, as amended for the seventh time by Directive 2003/15/EC of the European Parliament and of the Council, the list of competent national authorities referred to in Article 7(3) and Article 7a(1) and (4) of the said Directive is as follows:

**Article 7(3)****BELGIUM****Centre national de prévention et de traitement des intoxications**

Hôpital central de la base Reine Astrid  
Rue Bruyn, 1  
B-1120 Neder-over-Hembeek  
Tél. (32-2) 264 96 36  
Fax (32-2) 264 96 46

**DENMARK****Produktregistret (Arbejdstilsynet)**

Landskronagade 33-35  
DK-2100 København Ø  
Tlf. (45) 39 15 20 00  
Fax (45) 39 15 25 60

**FRANCE****Centre antipoison de Paris**

Hôpital Fernand Widal  
200 rue de Faubourg Saint-Denis  
F-75475 Paris Cedex 10  
Tél. (33-1) 40 05 48 48  
Fax (33-1) 40 05 41 93

**Centre antipoison de Lyon**

Hôpital Edouard-Herriot  
5 place d'Arsonval  
F-69437 Lyon Cedex 3  
Tél. (33-4) 72 11 69 11  
Fax (33-4) 72 11 69 85

**Centre antipoison de Marseille**

Hôpital Salvator  
249 boulevard Sainte-Marguerite  
F-13274 Marseille Cedex 9  
Tél. (33-4) 91 75 25 25  
Fax (33-4) 91 74 41 68

**GERMANY****Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit**

Rochusstraße 65  
D-53123 Bonn  
Tel. (49-228) 619 80  
Fax (49-228) 619 81 20  
E-mail: postelle@bvl.bund.de

**GREECE****Poison Information Center**

Children Hospital «P & A Kyriakou»  
Thivon & Levadias, Goudi  
EL-11527 Athens  
Tel. (30-2) 107 79 37 77  
Fax (30-2) 107 48 61 14

**IRELAND****Department of Health and Children**

Hawkins House  
IRL-Dublin 2  
Tel. (353-1) 635 43 90/635 43 96  
Fax (353-1) 671 45 52

**PORTUGAL****Centro de Informação Antivenenos do Instituto Nacional de Emergência Médica (CIAV)**

Rua Almirante Barroso, 36  
P-1000-013 Lisboa

**SPAIN****Ministerio de Sanidad y Consumo**

Dirección General de Farmacia y Productos Sanitarios  
Paseo del Prado 18-20  
E-28014 Madrid  
Contact:  
Concepción Gráu Olivé  
Tel. (34) 915 96 13 47  
Fax (34) 915 96 44 00  
E-mail: cgrau@agemed.es

M<sup>a</sup> Luisa Abad Cabrera  
Tel. (34) 915 96 43 72  
Fax (34) 915 96 44 00  
E-mail: mabad@agemed.es

**SWEDEN****Giftinformationscentralen**

(Swedish Poison Information Centre)  
S-751 76 Stockholm

**UNITED KINGDOM****Laboratory of the Government Chemist (LGC)**Contact:

Mr Stephan Carter  
Consumer Safety  
LGC

Queens Road  
Teddington  
Middlesex TW11 0LY  
United Kingdom  
Tel. (44-208) 943 74 14  
Fax (44-208) 943 10 50  
E-mail: svc@lgc.co.uk

**Article 7a(1)****AUSTRIA****Bundesministerium für Gesundheit und Frauen (BMGF)**

Sektion IV

Radetzkystraße 2

A-1031 Wien

Tel. (43-1) 17 11 00 extension 46 17 oder 47 41

Fax (43-1) 713 79 52 bzw. 71 10 00/42 01

E-mail: alexander.zilberszac@bmgf.gv.at

amire.mahmood@bmgf.gv.at

F-93285 Saint-Denis Cedex

Tél. (33-1) 55 87 42 59

Fax (33-1) 55 87 42 60

635 rue de la Garenne

F-34740 Vendargues

Tél. (33-4) 67 91 39 00

Fax (33-4) 67 87 38 44

Direction de l'inspection et des établissements

143-147 boulevard Anatole France

F-93285 Saint-Denis Cedex

Tél. (33-1) 55 87 39 81

Fax (33-1) 55 87 39 72

**BELGIUM****Service Public Fédéral Santé Publique — Sécurité de la Chaîne Alimentaire et Environnement**Direction Générale Animaux, Végétaux et Alimentation

Division Denrées Alimentaires et autres Produits de Consommation

Quartier Arcades — 4<sup>ème</sup> étage

Boulevard Pachéco, 19 bte 5

B-1010 Bruxelles

Tél. (32-2) 210 48 69 (ou 52 39)

Fax (32-2) 210 48 16

E-mail: ewida@health.fgov

**Direction générale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes (DGCCRF), bureau de la sécurité**

Télédoc 051

59 boulevard Vincent Auriol

F-75703 Paris Cedex 13

Tél. (33-1) 44 97 32 06

Fax (33-1) 44 97 30 43

E-mail: c2@dgccrf.finances.gouv.fr

**DENMARK****Miljøstyrelsen**

Strandgade 29

DK-1401 København K

Tlf. (45) 32 66 01 00

Fax (45) 32 66 04 79

**GERMANY****Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit**

Rochusstraße 65

D-53123 Bonn

Tel. (49-228) 619 80

Fax (49-228) 619 81 20

E-mail: postelle@bvl.bund.de

**FINLAND****Kuluttajavirasto**

Haapaniemenkatu 4

PL 5

FI-00531 Helsinki

Puhelin (358-9) 772 61

Faksi (358-9) 772 6/755

**GREECE****National Organization for Medicines (EOF)**

284, Messogion Avenue

GR-15562 Hologos-Athens

Tel. (30-2) 106 50 72 00

Fax (30-2) 106 71 46 13

E-mail: mitrop@eof.gr

(Direction of evaluations: Mrs Giotaki)

(Direction of cosmetics: Mrs Mitropoulou)

**FRANCE****Agence française de sécurité sanitaire des produits de santé (AFSSAPS)**Direction des laboratoires et des contrôles

143-147 boulevard Anatole France

**IRELAND****Department of Health and Children**

Hawkins House  
 IRL-Dublin 2  
 Tel. (353-1) 635 43 90/635 43 96  
 Fax (353-1) 671 45 52

**ITALY****Ministero della Salute**

Direzione Generale della valutazione dei Medicinali e della  
 farmacovigilanza

Ufficio IX — prodotti cosmetici  
 I-00144 Roma EUR  
 Tel. (39-6) 59 94 37 22  
 Fax (39-6) 59 94 32 85

**LUXEMBOURG****Ministère de la Santé**

Villa Louvigny  
 Allée Marconi  
 L-2120 Luxembourg  
 Tél. (35-2) 478 55 92 ou 90  
 Fax (35-2) 26 20 01 47

**NETHERLANDS**

Dr. Ir. Peter C. Bragt, Eur.Reg.Tox  
 Inspecteur Directie Keuringsdienst van Waren  
 Voedsel en Waren Autoriteit  
 Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport  
 Postbus 16108  
 2500 BC Den Haag  
 Netherlands  
 Tel. (31-70) 340 59 07  
 Fax (31-70) 340 54 35  
 E-mail: peter.bragt@kvw.nl

**PORTUGAL****Instituto Nacional da Farmácia e do Medicamento  
 (Infarmed)**

Avenida Do Brasil 53  
 P-1700 Lisboa

**SPAIN****Ministerio de Sanidad y Consumo**

Dirección General de Farmacia y Productos Sanitarios

Paseo del Prado 18-20  
 E-28014 Madrid

**Contact:**

Concepción Gráu Olivé  
 Tel. (34) 915 96 13 47  
 Fax (34) 915 96 44 00  
 E-mail: cgrau@agemed.es

M<sup>a</sup> Luisa Abad Cabrera  
 Tel. (34) 915 96 43 72  
 Fax (34) 915 96 44 00  
 E-mail: mabad@agemed.es

**SWEDEN****Läkemedelsverket**

(Medical Products Agency)  
 Box 26  
 Husargatan 8  
 S-751 03 Uppsala  
 Tfn (46) 18 17 46 00  
 Fax: (46) 18 54 85 66  
 E-mail: registrator@mpa.se

**UNITED KINGDOM****Local authorities Coordinators of Regulatory Services****Contact:**

Alison Edwards  
 LACORS  
 10 Albert Embankment  
 London SE1 7SP  
 United Kingdom  
 Tel. (44-207) 840 72 11  
 Fax (44-207) 735 99 77  
 E-mail: alison.edwards@lacors.org.uk

**Article 7a(4)****AUSTRIA****Landeshauptmann von Wien**

Rathaus  
 Lichtenfelsgasse 2  
 A-1082 Wien  
**Contact:**  
 Magistratsabteilung 59  
 Am Modenaplatz 1—3  
 A-1030 Wien  
 Tel. (43-1) 71 11 68 79 21  
 Fax (43-1) 71 11 68 79 19

**Landeshauptmann von Niederösterreich**

Landhausplatz 1  
 A-3109 St. Pölten  
**Contact:**  
 Amt der Niederösterreichischen Landesregierung  
 Landhausplatz 1  
 A-3109 St. Pölten  
 Tel. (43-274) 22 00 29 05  
 Fax (43-274) 22 00 28 75

**Landeshauptmann von Oberösterreich**

Klosterstraße 7

A-4020 Linz

Contact:

Amt der Oberösterreichischen Landesregierung

Harrachstraße 20

A-4010 Linz

Tel. (43-732) 77 20 42 73

Fax (43-732) 77 20 42 59

**Landeshauptmann von Salzburg**

Chiemseehof

A-5010 Salzburg

Contact:

Amt der Salzburger Landesregierung

Referat 9/03

Nonntaler Hauptstraße 55

Postfach 527

A-5010 Salzburg

Tel. (43-662) 80 42 27 05

Fax (43-662) 80 42 32 66

**Landeshauptmann von der Steiermark**

Landhaus

A-8011 Graz

Contact:

Amt der Steiermärkischen Landesregierung

Paulustorgasse 4

A-8010 Graz

Tel. (43-316) 877 35 28

Fax (43-316) 877 55 89

**Landeshauptmann von Tirol**

Landhaus

A-6020 Innsbruck

Contact:

Amt der Tiroler Landesregierung

Abteilung V/c

Eduard-Wallnöfer-Platz 3

A-6010 Innsbruck

Tel. (43-512) 508 26 69

Fax (43-512) 508 26 65

**Landeshauptmann von Kärnten**

Arnulfplatz 1

A-9021 Klagenfurt

Contact:

Amt der Kärntner Landesregierung

Abteilung 12

Hasnerstraße 8

A-9020 Klagenfurt

Tel. (43-463) 551 94 41

Fax (43-463) 551 94 20

**Landeshauptmann von Vorarlberg**

Landhaus/Neu

A-6900 Bregenz

Contact:

Amt der Vorarlberger Landesregierung

Abteilung IV/b

Landhaus/Neu

A-6900 Bregenz

Tel. (43-557) 45 11 24 30

Fax (43-557) 45 11 24 04

**Landeshauptmann von Burgenland**

Landhaus/Neu

A-7000 Eisenstadt

Contact:

Amt der Burgenländischen Landesregierung

Abteilung X

Landhaus/Neu

A-7000 Eisenstadt

Tel. (43-268) 26 00 26 82

Fax (43-268) 26 00 25 33

**BELGIUM****Service Public Fédéral Santé Publique — Sécurité de la Chaîne Alimentaire et Environnement**Direction Générale Animaux, Végétaux et Alimentation

Division Denrées Alimentaires et autres Produits de Consommation

Quartier Arcades — 4<sup>ème</sup> étage

Boulevard Pachéco, 19 bte 5

B-1010 Bruxelles

Tél. (32-2) 210 48 69 (ou 52 39)

Fax (32-2) 210 48 16

E-mail: ewida@health.fgov.be

**FINLAND****Kuluttajavirasto**

Haapaniemenkatu 4

PL 5

FI-00531 Helsinki

Puhelin (358-9) 772 61

Faksi (358-9) 772 6/755

**FRANCE****Agence française de sécurité sanitaire des produits de santé**Direction de l'inspection et des établissements

143-147 boulevard Anatole France

F-93285 Saint-Denis Cedex

Tél. (33-1) 55 87 39 55

Fax (33-1) 55 87 39

**GERMANY****Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit**

Rochusstraße 65

D-53123 Bonn

Tel. (49-228) 61 98-0

Fax (49-228) 619 81 20

E-mail: poststelle@bvl.bund.de

**GREECE****National Organization for Medicines (EOF)**

284, Messogion Avenue  
GR-15562 Holargos-Athens  
Tel. (30-2) 106 50 72 00  
Fax: (30-2) 106 71 46 13  
E-mail: mitrop@eof.gr  
(Direction of evaluations: Mrs Giotaki)  
(Direction of cosmetics: Mrs Mitropoulou)

**IRELAND****Department of Health and Children**

Hawkins House  
IRL-Dublin 2  
Tel. (353-1) 635 43 90/635 43 96  
Fax (353-1) 671 45 52

**ITALY****Direzione Generale della valutazione dei Medicinali e della farmacovigilanza**

Ufficio IX — prodotti cosmetici  
I-00144 Roma EUR  
Tel. (39-6) 59 94 37 22  
Fax (39-6) 59 94 32 85

**LUXEMBOURG****Ministère de la Santé**

Villa Louvigny  
Allée Marconi  
L-2120 Luxembourg  
Tél. (35-2) 478 55 92 ou 90  
Fax (35-2) 26 20 01 47

**NETHERLANDS**

Dr. Ir. Peter C. Bragt, Eur.Reg.Tox  
Inspecteur Directie Keuringsdienst van Waren  
Voedsel en Waren Autoriteit  
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport  
Postbus 16108  
2500 BC Den Haag  
Netherlands  
Tel. (31-70) 340 59 07  
Fax (31-70) 340 54 35  
E-mail: peter.bragt@kvw.nl

**PORTUGAL****Instituto Nacional da Farmácia e do Medicamento (Infarmed)**

Avenida Do Brasil 53  
P-1700 Lisboa

**SPAIN****Ministerio de Sanidad y Consumo****Dirección General de Farmacia y Productos Sanitarios**

Paseo del Prado 18-20  
E-28014 Madrid

**Contact:**

Concepción Gráu Olivé  
Tel. (34) 915 96 13 47  
Fax (34) 915 96 44 00  
E-mail: cgrau@agemed.es

M<sup>a</sup> Luisa Abad Cabrera  
Tel. (34) 915 96 43 72  
Fax (34) 915 96 44 00  
E-mail: mabad@agemed.es

**SWEDEN****Läkemedelsverket**

(Medical Products Agency)  
Box 26  
Husargatan 8  
S-751 03 Uppsala  
Tfn (46) 18 17 46 00  
Fax: (46) 18 54 85 66  
E-mail: regulator@mpa.se

**UNITED KINGDOM****Secretary of State for Trade and Industry**

1 Victoria Street  
London SW1H 0ET  
United Kingdom

**Contact:**

David Southerland/Christine Hennessy  
CCP6 (c)  
DTI  
Room 423  
Tel. (44-207) 215 03 71 (Mr Southerland)  
(44-207) 215 03 60 (Mrs Hennessy)  
Fax (44-207) 215 03 57  
E-mail: david.southerland@dti.gsi.gov.uk  
christine.hennessy@dti.gsi.gov.uk

# EUROPEAN CENTRAL BANK

## OPINION OF THE GOVERNING COUNCIL OF THE EUROPEAN CENTRAL BANK

of 1 April 2004

**on a recommendation from the Council of the European Union on the appointment of a member of the Executive Board of the European Central Bank**

(CON/2004/11)

(2004/C 87/11)

1. By letter of 30 March 2004, the Council of the European Union requested the Governing Council of the European Central Bank (ECB) to deliver its opinion on Council Recommendation 2004/296/EC of 30 March 2004 on the appointment of a member of the Executive Board of the European Central Bank <sup>(1)</sup>.
2. The above-mentioned recommendation, which will be submitted for decision to the Heads of State or Government of the Member States which have adopted the euro after consultation of the Governing Council of the ECB and the European Parliament, recommends that Mr. José Manuel González-Páramo be appointed as member of the Executive Board of the ECB for a term of office of eight years with effect from 1 June 2004.
3. The Governing Council of the ECB is of the opinion that the proposed candidate is a person of recognised standing and professional experience in monetary or banking matters as required by Article 112(2)(b) of the Treaty establishing the European Community.
4. The Governing Council of the ECB has no objection to the Council's recommendation on the appointment of the proposed candidate as member of the Executive Board of the ECB.
5. The Governing Council of the ECB has adopted this opinion in accordance with Article 112(2)(b) of the Treaty and Article 11.2 and Article 43.3 of the Statute of the European System of Central Banks and of the European Central Bank.

Done at Frankfurt am Main on 1 April 2004.

*On behalf of the Governing Council of the ECB*

*The President of the ECB*

Jean-Claude TRICHET

---

<sup>(1)</sup> OJ L 97, 1.4.2004, p. 65.

## III

*(Notices)*

## COMMISSION

## NOTICE OF CALL FOR PROPOSALS

**EuropeAid/119372/C/G/IR****The promotion of democratisation and human rights in Iran**

(2004/C 87/12)

European Commission is seeking proposals for projects to take place in Iran and the European Union, with financial assistance from the European Community budget line **'The promotion of democratisation and human rights in Iran'**.

The theme of this call is: Promoting the ratification and implementation of UN human rights instruments by Iran.

The full Guidelines for Applicants are available for consultation at EuropeAid Co-operation Office, Unit 6, street Joseph II, 54, office J54 1/140, B-1040 Brussels and on the following Internet site:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

The deadline for submission of proposals is **6 July 2004 at 16.00 Brussels time**.

---